

## Votation cantonale

# Le vivarium de Meyrin joue sa dernière carte

Le 21 mai prochain, les citoyens genevois devront dire si l'Etat de Genève doit sauver Elapsoïdea de la faillite.

La campagne bat son plein. 1'800 affiches ont été placardées dans tout le canton. Des dépliants sont distribués tous azimuts. L'entrée au vivarium de Meyrin est gratuite depuis la mi-avril déjà et jusqu'à la date du scrutin, histoire que les Genevois puissent venir se rendre compte par eux-mêmes du travail effectué par l'équipe d'Elapsoïdea.

Le 21 mai, le peuple genevois rendra son verdict. S'il dit oui à la survie du vivarium - construit en droit de superficie sur un terrain appartenant au canton - l'Etat devra reprendre le bâtiment à la Fondation de valorisation de la Banque cantonale genevoise. L'ouvrage est estimé actuellement à quelque CHF 1,5 million.

Si c'est oui le canton devra aussi verser une subvention annuelle à Elapsoïdea. Président de la Fondation culturelle, Bilal Ramadan a déjà fait tourner sa calculatrice: «Avec CHF 100'000.- par an nous pourrions engager quelqu'un et former des apprentis, mais l'entrée serait toujours payante. Si l'Etat nous donnait CHF 150'000.-, alors l'entrée serait gratuite comme pour toutes les institutions culturelles genevoises.» Ce qui peut paraître dérisoire par rapport aux sommes investies par les collectivités zurichoises et bernoises dans leurs vivariums. Le premier a coûté 15 millions de francs et le second 13 millions!

Et si c'était non? Alors, le bâtiment serait vendu et les animaux transférés au Musée d'histoire naturelle. Ce qui, selon Bilal Ramadan, coûterait beaucoup plus cher à la collectivité puisqu'il faudrait former des gens et les payer. En effet, si la fondation Elapsoïdea a vécu sous perfusion depuis 14 ans grâce à des dons, des subventions sporadiques, elle a réussi à remplir sa mission grâce surtout à un engagement bénévole annuel



Photos: ART/illmann

■ Le vivarium sera-t-il laissé à l'abandon?

## SOMMAIRE

### Rectangle d'or: des fiançailles à l'essai **page 5**

Les élus meyrinois veulent avoir voix au chapitre dans l'élaboration d'un espace transfrontalier concerté.

### Un opéra dans le potager **page 9**

La thématique du «Jardin cultivé» anime toujours la Cité. Le compositeur Robert Clerc revient ravir le public avec un spectacle complètement recréé pour l'occasion.

### Deux Meyrinoises reçoivent le prix de la «Femme exilée» **page 10**

L'Albanaise Lefteri Hasanaj et l'Argentine Teresa Meschiati font partie des sept lauréates 2006. Rencontre.

Le numéro 76 du mois de juin 2006 de Meyrin Ensemble paraîtra le mardi 6 juin 2006. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le vendredi 12 mai 2006.

## suite de la page 1

de 3000 heures depuis son ouverture en 1992. Rappelons qu'Elapsoïdea s'est montrée dans l'incapacité financière, dès son ouverture, de payer les intérêts de la dette contractée pour la construction du bâtiment

En 2000, la Ville de Genève a accepté de subventionner le Vivarium à condition que la commune de Meyrin et l'Etat de Genève fassent de même. Meyrin a répondu oui, mais l'Etat a refusé d'entrer en

matière à plusieurs reprises. C'est ce qui a conduit l'équipe d'Elapsoïdea à lancer son initiative.

La campagne en faveur du oui à l'initiative a été financée par des dons et le bénéfice de l'exposition de 2003 à Balaxert. «Nous n'avons rien à cacher», commente Bilal Ramadan. «Nous ne sommes ni le Stade de Genève, ni le 25, rue du Stand!»

La votation du 21 mai tombe mal, il est vrai, en pleine période de res-

triction budgétaire. C'est la raison principale qui motive le refus des partis de droite au niveau cantonal de la soutenir. L'accueil est plus favorable dans les rangs de la gauche, au sein des syndicats d'enseignants et de plusieurs associations. ■

M.MN.



■ Les jeunes bénéficient de conditions idéales pour vivre leur passion sous la direction de personnes compétentes.

## Les atouts du vivarium

Plus de 10'000 personnes (classes, foyers de jour, centres aérés, passeport-vacances, anniversaire) le visitent chaque année.

Lutte contre le commerce d'animaux et offre un lieu de formation pour les passionnés, l'école des reptiles.

Recueille chaque année un nombre considérable de reptiles (plus de 700 depuis son ouverture en 1992) et contribue ainsi à la protection de la faune indigène en évitant que certains spécimens soient lâchés dans la nature.

Fournit aux écoles, aux étudiants et aux particuliers toute la documentation utile à leurs projets et propose des visites guidées.

Formation continue pour les pompiers et ceux qui en font la demande.

Stages pour les jeunes en rupture.

Banques de données sur les reptiles venimeux parmi les plus performantes au monde. Collabore avec des herpétologues et des scientifiques renommés. ■

## IMPRESSUM

### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines

Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél. : 022 782 82 82

fax : 022 782 30 94

Internet : <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfli, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Eric Amato, Anandy Clerc, Denise Félix, Antonio Latella, Mathieu Menghini, Lorraine Parnigoni et Christine Zwingmann.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## Les dates clé

### 1979

En juin, trois herpétologistes amateurs décident de se regrouper et fondent Elapsoïdea (nom de genre d'un serpent fouisseur africain).

### 1980

Elapsoïdea, vivarium privé se dote d'un statut d'association à but non lucratif, compte 5 membres et organise une école des reptiles, elapsoïdea juvénile.

### 1981

Elapsoïdea organise une tournée dans certaines écoles genevoises.

Elle reproduit 15 espèces de serpents dans ses locaux.

### 1982

Elapsoïdea obtient le statut de fondation culturelle à but non lucratif

### 1983

Elapsoïdea compte plus de 50 membres (actifs, passifs), possède environ 250 reptiles et 220 terrariums.

Publication de deux brochures sur les serpents.

### 1984

Elapsoïdea organise une exposition publique et une tournée dans les écoles genevoises.

Plus de 20 espèces de serpents sont reproduites dans ses locaux.

### 1985

Elapsoïdea compte plus de 60 membres, dont une dizaine à l'étranger.

Publication d'une édition spéciale: «Checklist and Keys to the Terrestrial Proteroglyphs of the World», une liste mondiale des serpents venimeux à crochets fixes.

Ouverture à Fribourg d'un centre extérieur de reproduction pour la faune ophidienne suisse et européenne.

En novembre, organisation des journées d'Elapsoïdea.

### 1986

Elapsoïdea crée un centre de données sur la reproduction et un centre de documentation.

La fondation s'étend et ouvre Elapsoïdea Sion et Elapsoïdea Côte d'Azur.

Une tournée de conférences et d'expositions est organisée dans les écoles fribourgeoises.

### 1987

Elapsoïdea crée un centre de données sur la pathologie. Publication d'un dossier: «Chondropython viridis».

Novembre, organisation des journées Elapsoïdea.

### 1988

Elapsoïdea déménage provisoirement à l'animalerie d'Arare et y poursuit ses activités.

Elle compte maintenant plus de 150 membres.

### 1989

Obtention d'un permis de construire et d'un droit de superficie pour construire un Vivarium à Meyrin près de l'aéroport de Genève.

Organisation d'une grande exposition à Genève (plus de 80'000 visiteurs) et présentation de la maquette du Vivarium.

### 1991

En juillet, début de la construction du vivarium à Meyrin.

### 1992

En mars, le gros oeuvre est terminé et en août, la construction du vivarium est achevée.

En novembre, ouverture du vivarium Elapsoïdea.

### 1993

Elapsoïdea organise à Genève une grande exposition concernant les venins (plus de 50'000 visiteurs).

Publication de «Endoglyphs and Other Major Venomous Snakes of the World. A Checklist», une liste mondiale des serpents venimeux potentiellement dangereux

Publication de «Les Aventures de Natrix», une bande dessinée dont l'héroïne, une couleuvre à collier, découvre son environnement.

### 1995

Elapsoïdea organise une grande exposition de tortues à Genève (plus de 60'000 visiteurs).

### 2000

Elapsoïdea organise une exposition concernant les amphibiens et reptiles japonais au vivarium.

### 2003

En automne, exposition très fréquentée à Balaxert intitulée «L'art est dans votre nature». Lancement de l'initiative cantonale «Sauvons le vivarium de Genève».

### 2006

Exposition «CoBrA's, mythes et légendes» du 3 mai au 10 juin.

**21 mai: votation populaire pour ou contre la survie du vivarium.**

CoBrA's  
mythes & légendes

EXPOSITION  
Jusqu'au 10 juin



{ la Culture au Centre } **balexert**

# Commerce équitable Les Magasins du Monde «se vendent» aux autorités meyrinoises

Une centaine de clients de l'enseigne résidant sur la Commune demande à ce que la collectivité publique privilégie le commerce équitable dans sa politique d'achat. Message entendu.

Les politiques meyrinoises seront-ils bientôt nourris de chips, noix et autres fruits secs issus du commerce équitable? C'est en tout cas le souhait des Magasins du Monde qui ont transmis une pétition allant dans ce sens lors d'un petit déjeuner organisé le 25 mars dernier.

A cette occasion, après une dégustation de quelques «confitures équitables», le groupe des Magasins du Monde de Meyrin, emmené par Gilbert Meuwly, a transmis 100 cartes signées par des clients meyrinois. Cette action fait partie de la campagne européenne de l'association lancée en 2005 intitulée «Agissons pour leurs droits, consommateurs équitables». Une démarche qui s'adresse



Photo: Laurent Barlier

consommation au sein de l'administration soit passée au peigne fin dans le but de mieux coller aux exigences du commerce équitable et de l'Agenda 21. Pierre-Alain Tschudi, président du Conseil municipal, a pour sa part déclaré que cette pétition serait selon toute vraisemblance renvoyée à la commission d'aide au développement. «Si la volonté politique est là, l'administration suivra d'autant qu'une telle politique d'achat s'inscrirait parfaitement dans la démarche de l'Agenda 21.»

L'administration communale saura donc bientôt quels produits donner à grignoter lors des diverses manifestations organisées par la collectivité publique. ■

M.MN.

Publicité

## INSTITUT DE BEAUTÉ

14 mai, Fête des mères  
Offrez-lui un soin (Bon cadeau)

-PR-Cell : agit en profondeur, réduit et défibrose les capilons et active leur élimination par la circulation lymphatique. Trois types de manœuvres sont utilisés lors du soin et adaptés à chaque problème particulier

- Body Former (raffermissement)
- Massage drainant, amincissement
- Gommage du corps, enveloppement aux algues

Profitez du mois de mai pour affiner votre corps avant l'été

Tél. 022 785 1122

13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

*Loli*



Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

avant tout aux autorités locales. Elle leur demande:

- de vérifier que les produits achetés ne sont pas le fruit de l'exploitation des enfants,
- de soutenir et de promouvoir le commerce équitable,
- de privilégier les produits du commerce équitable dans les achats effectués au sein des divers services de l'administration communale.

Et Gilbert Meuwly de rappeler que l'exploitation des enfants est malheureusement présente dans les filières de production d'un grand nombre de produits consommés en Suisse et en Europe. Hors, pour le consommateur, il est souvent difficile de remonter les filières et d'obtenir une information sur les conditions sociales dans lesquelles ont été fabriqués les produits.

Les représentants des Magasins du Monde ont insisté sur le fait que le commerce équitable est une vraie alternative et a un vrai impact sur la pauvreté. Ce type d'échanges met également l'accent sur une plus grande traçabilité des produits.

Les autorités communales ont bien reçu le message. Monique Boget, maire, s'est montrée totalement favorable à ce que la Commune montre l'exemple lors de ses manifestations. Elle a par ailleurs demandé à ce que la

Publicité

**CENTRE DENTAIRE LANCY**

Soins  
Zéolites Enfants  
Traitements esthétiques  
Hygiènes dentaires  
Chirurgie Implantologie

OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H-14H (sur appel)

19a, chemin de la Caroline 1217 Pella Lancy - tél: 022.783.75.45

**POUR UN MEILLEUR SERVICE A MEYRIN**  
Rue de Livron 19bis  
**VOTRE STATION NAEF-TONNU ET SON SHOP**  
Tél. 022 980 02 55  
LAVAGE CHASSIS-MOTEUR (dès 80.- fr.)  
Tél. 078 639 83 71  
ET  
**VOTRE GARAGE DU QUARTIER**  
Réparations toutes marques  
Achat-Vente-Occasions  
Tél. 022 980 02 59  
Horaire 8h-18h non stop

**IFMM**  
L'Institut de Formation MARIA MONTESSORI ouvre  
**"LA MAISON DES ENFANTS"**  
élèves de 3 à 6 ans  
OUVERTURE PRINTEMPS 2006  
Inscription en cours

Institut de formation Maria Montessori  
2b, rue de la Prulay, 1217 MEYRIN  
Tél. et fax 022 774 17 52/079 774 70 74  
ifmontessori@vtx.ch

**BOUCHERIE CHEVALINE**

Schmid Père & Fils  
Centre Commercial Meyrin

Attention !!!  
Du 09 au 11 mai  
&  
Du 16 au 18 mai  
Action spécial sur  
Filet pce le kg 40.-

De plus !  
Action permanente:  
Filet pce 46,90  
Bavette 32,90  
Rosbif 29,90

En plus de notre très grand choix de viande de cheval, nous vous proposons :

Filet extra frais :  
- d'agneau le kg 40.-  
- d'auroche le kg 37.-

Chaque semaine de nouvelles actions !!!

# Divertissement

## Des discos pour ados à la Maison Vaudagne

Le Centre de loisirs de la Commune organise par le biais de son secteur adolescents, l'Entre2, des discos réservées aux jeunes âgés entre 12 et 15 ans.

Les soirées discos c'est en moyenne entre 70 et 140 jeunes présents à chaque fois, un espace sécurisé et encadré pédagogiquement pour que vous puissiez confier vos enfants en toute tranquillité. C'est aussi une équipe d'animation mobilisée, engagée et soucieuse d'offrir des activités divertissantes qui correspondent aux désirs des jeunes de cet âge.

Ces discos ont lieu une fois par mois de 20h00 à 23h00 à l'Entre2. Toute la Maison de quartier est un espace non-fumeur.

Le bar propose des boissons et chocolats à CHF 1.- et des hot-dogs (sans porc) à CHF 2.-.

L'ambiance est très conviviale et nous nous réjouissons à chaque fois de la bonne humeur et du dynamisme de la jeunesse présente.

### Mesures de sécurité

Seuls les jeunes de l'âge du cycle (entre 12 et 15 ans ou éventuellement 16 ans dans de rares cas) sont acceptés à l'entrée. Deux personnes contrôlent

l'âge et garantissent la sécurité pendant toute la soirée et jusqu'à ce que les jeunes aient quitté les lieux en les accompagnant jusqu'à l'arrêt de bus.

Comme pour toutes les manifestations de ce type, la présence des pompiers est obligatoire et deux de leurs représentants sont sur place de 19h00 à 23h00.

L'équipe d'animation, présente à chaque disco, se compose d'un-e animateur/trice responsable et de trois moniteurs. Un moniteur est présent au bar, un autre dans la salle et le dernier à l'extérieur.

Ainsi, l'Entre2 souhaite offrir une occasion et un endroit sûr et encadré pour permettre aux plus jeunes de participer à des soirées dansantes entre jeunes du même âge.

### Travail rémunéré

Pour préparer ces discos et pendant la soirée nous offrons la possibilité à certains jeunes de travailler:

Tout d'abord, nous avons une équipe technique qui comprend cinq

jeunes pour l'instant, tous âgés entre 14 et 17 ans. Ceux-ci s'occupent de la mise en place du son et des lumières les jours qui précèdent. Pendant la disco, ils assurent l'animation technique (DJ et lumières) et s'occupent des rangements en fin de soirée.

Nous offrons régulièrement la possibilité de nouvelles formations pour des jeunes intéressés à se familiariser avec la technique et l'organisation de fêtes de ce type. De plus, l'équipe technique a également la possibilité de travailler lors des anniversaires ayant aussi lieu une fois par mois pour les jeunes de Meyrin et lors de différentes autres manifestations organisées par la Maison Vaudagne.

Ensuite, nous proposons également à quatre jeunes par soirée de travailler au bar pour le service et la vente de boissons sans alcool, hot-dogs et chocolats.

Les jeunes travaillent par équipe de deux, soit de 20h00 à 21h30 ou de 21h30 à 23h00 et sont encadrés par l'équipe d'animation.

Tous ces ados sont rémunérés et suivis par les adultes responsables.

L'équipe d'animation propose aussi à tous de partager ensemble le repas précédant la disco.

Les jeunes qui travaillent au bar peuvent aussi venir donner un coup de main au moniteur qui prépare le repas. C'est l'occasion de partager un moment collectif de détente et de discussion pour remercier chacun de son aide.

Nous affichons les dates des discos au cycle et dans différents points stratégiques de la Commune ainsi que dans le *Meyrin Ensemble*.

Charlie et Anandy, l'animateur et l'animatrice du secteur adolescents seront ravis de répondre aux questions des parents et/ou des jeunes qui souhaiteraient avoir plus d'informations au sujet des discos ou des autres activités du secteur adolescent. Vous pouvez les joindre du lundi au vendredi de 14h00 à 17h45 au 022/719 08 00. ■

A.C.

## De retour de Madagascar

## Rencontre avec le Parlement des jeunes

Vous vous souvenez certainement que le Parlement des Jeunes de Meyrin (PJM) devait partir à Madagascar pour un voyage d'aide au développement, et bien c'est chose faite!!! Nous venons en effet de vivre deux semaines extraordinaires à Anahimalemy, village situé à 60 kilomètre de Tananarive, la capitale de ce très beau pays.

À peine revenus, nous désirons partager avec vous cette expérience particulièrement enrichissante. Nous vous invitons donc toutes et tous chaleureusement à venir partager la soirée du mercredi **10 mai 2006, dès 19h00 à Forum Meyrin**. Nous vous montrerons les photos et vidéos du voyage et essayerons de partager les moments forts et les nombreuses expériences vécues sur place. Ce sera aussi l'occasion pour vous de rencontrer les 17 jeunes parlementaires ayant participé à cette incroyable aventure! La soirée se terminera autour d'une verrée. ■

E.A.

Publicité



www.raiffeisen.ch/ticino

## Profitez du Tessin à 100%. Economisez 50%.

Etre sociétaire Raiffeisen, c'est tellement mieux. Vous bénéficiez de conditions tarifaires intéressantes et d'un taux préférentiel. Du Passeport musées gratuit et de nombreuses offres spéciales exclusives. Comme cette année, de 50% de réduction dans tout le Tessin, sur le voyage aller-retour, une nuitée et de nombreuses excursions. Devenez, vous aussi, sociétaire Raiffeisen!

Banque Raiffeisen d'Arve et Lac  
Banque Raiffeisen de la Champagne  
Banque Raiffeisen Genève Ouest  
Banque Raiffeisen de la Versoix

022 869 25 00  
022 879 10 10  
022 930 91 91  
022 950 98 60

Banque Raiffeisen de Meyrin  
Banque Raiffeisen du Salève  
et des Communes Réunies

022 782 06 90  
022 784 20 00

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

**ASSAL**  
**Médium**  
Analyse de caractère  
à travers le prénom  
Ne pose pas de questions  
9h-23h • 7j/7  
**0901 123 447**  
**frs 2,50 mn**

**"Le Smash"**  
BAR  
CAFÉ  
RESTAURANT

**Didier**  
vous invite à venir  
découvrir sa carte d'été.

**Restaurant ouvert 7/7**  
du 10 mai au 5 septembre  
**Terrasse agréable**  
Restaurant fermé  
le samedi soir  
**Formule complète Frs 26.<sup>50</sup>**  
(3 plats comprenant: entrée, plat  
principal et dessert)

**Carte variée**  
Chemin de la Berne 5  
1217 Meyrin  
Complexe sportif de Maisonnex  
**Tél. 022 782 68 23**

# Patinoire et boulodrome Les élus ne trouvent pas de compromis pour contenir les coûts

Après l'épisode de la tribune du stade, l'Alliance de gauche a voulu que le Conseil municipal fixe un principe de plafond financier pour les prochains ouvrages.

La politique ressemble parfois à de l'art culinaire. Quand on tient une recette qui marche, il suffit de changer les ingrédients et de la décliner à l'infini. C'est en tout cas ce qu'a fait la majorité du Conseil municipal le 11 avril dernier après avoir examiné longuement une résolution présentée par Jacques Charpier (AdG). Echaudée par l'affaire des tribunes du stade et la façon dont a été évacué le référendum (voir *Meyrin Ensemble* de février 2006), l'Alliance de gauche a tenté de déterminer un principe pour contenir les coûts de construction des futurs objets, notamment de la patinoire et du boulodrome. Suivie dans cette réflexion par les représentants des Verts, elle a dû finalement se résoudre à l'évidence: la minorité a beaucoup de difficulté à faire passer ses idées.

En clair, l'AdG, soucieuse que ces objets se réalisent rapidement, invitait dans son texte le Conseil administratif à poursuivre rapidement les études dans ce sens tout en plafonnant les coûts de construction respectifs à CHF 15'000'000. - pour la patinoire et CHF 2'500'000.- pour le boulodrome,

aménagement extérieurs compris, conformément aux montants indiqués dans le plan des investissements 2005-2012 d'avril 2005.

Pour la majorité des élus cette proposition arrivait trop tard puisqu'un projet évalué entre CHF 16,4 et 20,1 millions, sans les aménagements extérieurs, a déjà été retenu par les deux commissions chargées du dossier. C'est le socialiste Placide Iswala qui a réussi à trouver une solution pour sortir de l'impasse en proposant un amendement acceptant le plafonnement tout en excluant les aménagements extérieurs.

Pierre Boccard, pour les radicaux, a abondé dans ce sens, les études étant trop avancées pour revenir en arrière. «De toute façon», a-t-il ajouté, «la Commune a de l'argent qui déborde des poches. Nous sommes d'accord pour une patinoire plafonnée à CHF 15 millions. En revanche, les aménagements extérieurs ne peuvent pas y être intégrés puisque ce quartier, avec la construction des Vergers, est en pleine évolution.»

Seule voix dissonante dans les rangs de la droite, celle de Jean-Marc

Devaud (DC) qui estime que l'exécutif aurait dû donner les montants plafonds aux ingénieurs il y a 8 ans. Et Jean-Marc Devaud de demander que les architectes soient à nouveau entendus sur le programme.

Conseiller administratif délégué, Roland Sansonnens a expliqué à l'assemblée que des études ont été effectuées par des économistes de la construction. Elles ont démontré que le choix meyrinois se trouve plutôt dans le bas de la fourchette des prix articulés. Et d'insister sur le fait que la zone est en pleine mutation et qu'il est de toute évidence impossible de pouvoir évaluer des aménagements extérieurs pour l'heure.

Message reçu 5 sur 5 par la majorité qui a toutefois montré sa bonne volonté de maîtriser les coûts en votant la résolution amendée. Jacques Charpier a été quitte pour abandonner la paternité du texte. L'Alliance de gauche et les Verts ont alors refusé le texte comme un certain mardi de janvier lorsqu'il fut question de plafonner les coûts de construction des tribunes du stade. ■

M.MN.

## Rectangle d'or Les Meyrinois optent pour des fiançailles à l'essai

Les élus veulent avoir voix au chapitre dans l'élaboration d'un espace transfrontalier concerté.

Fallait-il dire oui au principe d'adhésion de la Commune au Groupement local de coopération transfrontalière (GLCT)? Fallait-il opter pour la création d'une commission consultative intercommunale transfrontalière du Rectangle d'Or (CCIRO)? A ces deux questions, les conseillers municipaux meyrinois ont choisi de répondre par l'affirmative le 11 avril dernier.

Pour la clarté du propos, le GLCT est régi par les accords de Kalsruhe. C'est un outil juridique qui permet à des collectivités locales, en l'occurrence françaises et suisses, de dialoguer et de conclure des accords directement, sans passer par l'autorité nationale. Un GLCT dispose d'un budget propre et son principal avantage est son statut juridique dans le cadre de signatures de contrats. Il est contrôlé par les autorités membres qui l'utilisent comme outil opérationnel et autonome mais non décisionnel.

Un tel groupement peut s'avérer d'une grande utilité pour discuter et planifier en commun le développe-

ment harmonieux et concerté de la région, particulièrement pour le projet du Rectangle d'or qui s'insère dans le contexte général des études qui sont en cours actuellement, sur l'avenir de la région franco-valdo-genevoise.

La CCIRO a pour mission de rendre des avis sur les attentes des communes et sur les réponses proposées, sur la coordination des documents, des calendriers d'information et de décisions, ainsi que d'être l'interlocuteur au premier échelon du GLCT.

### Craintes à Mategnin

Le projet du Rectangle d'or donne lieu à de nombreuses interrogations. L'association pour la sauvegarde de Mategnin a mené l'enquête sur ses conséquences s'il devait se réaliser. Les inquiétudes touchent à tous les domaines et se matérialisent surtout dans des craintes de nuisances dues à un accroissement du trafic et à une urbanisation excessive.

Pour la majorité des conseillers municipaux, le GLCT donnerait un outil valable et efficace pour mener

une étude approfondie et concertée de ce grand projet transfrontalier.

Il ne s'agit pas actuellement d'un engagement définitif mais d'un principe d'adhésion à un GLCT qui permettra d'être partie prenante et de participer à l'évolution de la région au lieu d'y assister en spectateur.

Quant au budget de fonctionnement de ce Groupement, il sera intégralement à la charge de l'Etat de Genève et de la CCPG (communauté de communes du pays de Gex).

### «Des images, rien que des images»

Les plus inquiets auront peut-être été rassurés par les propos de Robert Cramer. Le conseiller d'Etat était invité par les Verts à s'exprimer devant la population sur les grands projets d'urbanisme à Meyrin. Le magistrat s'est voulu pragmatique. Selon Robert Cramer en effet, il ne s'agit pour l'heure que d'images. «Les urbanistes et les aménagistes ont eu une vision. Ils en ont fait des dessins. Pour passer de l'image à la réalité, il y a beaucoup d'étapes à passer. Il y a d'ailleurs tout plein d'images dans les

### Dans sa séance du 11 avril 2006, le Conseil municipal a:

#### Voté les délibérations suivantes relatives à:

- la désignation de 115 jurés auprès des tribunaux pour l'année 2007;
- l'ouverture d'un crédit de CHF 350'000.- destiné à l'étude de la route de contournement est de la cité;
- l'ouverture d'un crédit de CHF 10'000.- destiné au fonds de soutien des employé-e-s grévistes de "La Boillat" pour manifester sa solidarité envers ces derniers;

#### Approuvé les résolutions suivantes relatives:

- au principe d'adhésion de la Commune au Groupement local de coopération transfrontalière (GLCT) en vue de développer le projet Rectangle d'Or;
- à la création d'une commission consultative intercommunale transfrontalière du Rectangle d'Or (CCIRO);
- aux coûts de construction de la patinoire couverte et du boulodrome;

#### Voté des résolutions présentées par:

- M. Boccard, au nom du parti radical, demandant l'évaluation des besoins en locaux pour les institutions tant communales qu'associatives
- M. Hulliger, au nom des socialistes, demandant à la commune de Meyrin de participer financièrement à l'achat d'abonnements TPG annuels par les résidents meyrinois, jusqu'à la mise en service de la ligne de tram Cornavin-Meyrin-CERN et de la tranchée couverte de Meyrin-Village.

#### Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification): Mardis 16 mai et 13 juin 2006 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

tiroirs de l'administration!»

L'image du Rectangle d'or n'a encore été validée par aucune autorité. Cela fait des mois que l'on discute sur la structure de concertation. Ceci étant dit, le conseiller d'Etat a toutefois insisté sur la nécessité de dialoguer sur

l'aménagement du territoire. Des décisions qui se prennent d'un côté de la frontière ont des conséquences de l'autre. A bon entendre... ■

M.MN.

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTE**

Liliane vous propose :

*Nouveauté «SOTHYS»  
Soin Lift défense 2*

*Maria Dolores*

**Soins du corps: Massages**

**Epilation définitive**

**Epilation cire**

**Beauté des pieds**

**Manucure**

**Solarium**

**Découvrez le traitement**

**LIFT DEFENSE 2:**

**Un soin d'1h15 anti-âge complet (comblement des rides + effet redensifiant fermé) avec modelage exclusif Digi-Esthétique**

**Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11**  
**Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré**



## Art

# Les Utopies urbaines de Meyrin se dévoilent au CERN

Le Fonds d'art contemporain de la Commune a invité six artistes pour imaginer l'espace autour du Globe.

Une année déjà que le Fonds d'art contemporain de la commune de Meyrin (anciennement Fonds de décoration) fonctionne avec son nouveau règlement, son nouveau comité et sous la présidence de Monique Boget, maire. Ledit Fonds et sa commission consultative sont en pleine préparation d'une exposition d'envergure «Les Utopies urbaines», organisée en parallèle avec la ville de Carouge. Pour Meyrin, cette exposition aura lieu au CERN, au Globe de la science et de l'innovation de jeudi 18 mai à samedi 17 juin.

### Utopies

Cette manifestation des «Utopies urbaines» se tiendra en même temps que le Forum mondial «ville et qualité de vie» organisé par la ville de Genève. L'objectif de ce vaste projet est d'alimenter les réflexions sur l'urbanisme, l'humain dans son environnement et le recyclage. L'idée des «Utopies urbaines» a été conçue par l'association Swiss Art Recycling qui a pour but de promouvoir le recyclage en réunissant l'utile, l'agréable et le beau dans les domaines de l'art, entre autres.

Le titre «Utopies urbaines» s'inscrit dans une réflexion originale et



ludique afin de répondre à cette question universelle: comment vivre sa ville? Pour ce faire, le Fonds d'art contemporain de notre Commune - qui a notamment pour mission «la mise en valeur des sites» - a invité cinq artistes suisses et un artiste cubain (voir présentation ci-dessous) à œuvrer sous le signe de l'utopie et à imaginer une intervention en toute liberté et sans contrainte sur l'esplanade du Globe de la science et de l'innovation. Ces projets utopiques et artistiques issus de ces recherches feront l'objet d'une exposition qui sera mise en scène et en lumière.

Pourquoi le Globe a-t-il été choisi pour mener cette réflexion? Ce choix est tout naturellement dicté par l'envie de mettre en valeur la présence dans notre Commune du CERN, institution internationale de premier plan qui reflète une image d'avenir et de progrès dans les connaissances. Or, le Globe est devenu un symbole fort pour le CERN, mais aussi pour Meyrin. De plus, il est la première image que l'on voit après avoir traversé la frontière franco-suisse. Et une telle image mérite un travail de réflexion et d'imagination comme celui demandé aux six artistes!

Ce travail en collaboration avec le CERN a ouvert de nombreuses perspectives pour une collaboration désormais beaucoup plus active avec la commune de Meyrin. ■

C.Z.

**Vernissage: jeudi 18 mai dès 18h00.**

Du 18 mai au 17 juin 2006 rez-de-chaussée du Globe de la science et de l'innovation. De mercredi à dimanche inclus de 14h00 à 18h00, nocturne les jeudis de 14h00 à 21h00.

## Histoire du Globe

Reconstruit sur le site actuel en 2004, le Globe a été utilisé pour la première fois le 19 octobre 2004 à l'occasion des célébrations officielles du 50e anniversaire du CERN. Des travaux complémentaires de sécurité, d'isolation thermique et phonique ont complété l'édifice. Le bois de l'enveloppe extérieure du Globe de la Science et de l'Innovation a d'abord été utilisé pour le Pavillon suisse à l'exposition universelle de Hanovre en 2000. Ces planches, symbolisant le développement durable, ont ensuite été transformées en secteurs sphériques à claire-voie pour composer l'enveloppe extérieure du bâtiment actuel. D'ailleurs l'un des architectes qui a conçu ce «Palais de l'équilibre» pour Expo'02 est meyrinois et s'appelle Hervé Dessimoz. Son ingénieur s'appelle Thomas Büchi. Après cette exposition, le gouvernement suisse a réalisé un appel à propositions pour une réutilisation durable de l'édifice. Le CERN a proposé d'en faire un lieu de partage de la culture scientifique, technique ainsi qu'un espace d'échanges. La proposition a été retenue et le bâtiment a été offert en 2003 par la Confédération Suisse pour le 50e anniversaire du CERN célébré l'année suivante. ■

## Présentation des artistes mandatés par le Fonds d'art contemporain de la commune de Meyrin (FACM)

### Alberto Lescay, plasticien

Seul artiste international invité par le FACM, Alberto Lescay est né en 1950 à Santiago de Cuba. Gradué de l'École Nationale d'Art et de l'Académie Repin de Saint-Petersbourg (Russie). Membre de l'Union des Ecrivains et Artistes de Cuba (UNEAC). Sculpteur et peintre, Ordre "Juan Marinello" en 1996. C'est l'auteur de la figure équestre de la Place Monument Antonio Maceo, dont la construction a dirigé avec un équipement multidisciplinaire, ainsi que des dizaines de pièces environnementales dans Cuba et d'autres pays. Il dirige actuellement la Fondation Caguayo.

### Mireille Fulpius, plasticienne

Mireille Fulpius est née à Genève en 1951. Elle travaille actuellement dans son atelier à Seyssel (France). Dans son œuvre, le bois domine et la nature y prend une place primordiale. Participe régulièrement à des symposiums en France, Allemagne et Belgique.

### Philippe Solms, plasticien

Philippe Solms est né à Berne en 1956. Il travaille à Genève. L'espace devient pour l'artiste un matériau de sculpture. Adjoint scientifique à la Haute école d'arts appliqués dans le cadre d'un projet de recherche et développement. Scénographe au Musée de la Croix-Rouge. Collaborateur artistique de divers bureaux d'architectes. A participé au remodelage de l'esplanade du Palais Wilson (Genève).

### Gilbert Gendre, plasticien

Gilbert Gendre est né en 1944 à Fribourg. Il travaille à Carouge (Genève). Sa perception spatio-temporelle s'exprime par la composition géométrique de la matière et des couleurs. Premier prix aménagement de la Place fédérale de Berne, aménagement de la place du Théâtre de Carouge, Hôpital de Genève (HUG) réalisation intérieure, puis une autre extérieure.

### Steve Litsios, plasticien

Steve Litsios est né en 1959 dans le Massachusetts (USA) où il a passé son enfance. En Suisse depuis 1967. Travaille à la Chaux-de-Fonds. Sa matière de prédilection est le papier et le bronze. Ses œuvres tendent vers la quintessence de la forme, souvent en suspension, elles semblent se mouvoir et se transformer à chaque regard.

### Claden Andermatt architectes eaug-sia, architectes

Isabelle Claden est née en 1967 à Bienne. Karl Andermatt est né, lui, en 1969 à Baar dans le canton de Zoug. Penser l'architecture signifie pour eux, réaliser dans les formes les plus diverses des valeurs aussi bien sociales que spatiales, c'est aussi concrétiser un environnement qui sert de lieu d'identification pour l'homme. Ont participé à l'élaboration de la semaine de la mobilité à Meyrin «Prulayvasion». ■



# Paysannerie

## Meyrin célèbre les artistes de la terre

Pour la première fois dans notre Commune, des paysans de toute la Romandie présenteront peintures, sculptures, photographies... et même vitraux, du 29 mai au 17 juin 2006 au Théâtre Forum Meyrin.

**A** force de scruter les secrets de la terre, les paysans ont appris à décrypter les mystères du ciel. Mieux que quiconque, ils sont au diapason de l'harmonie universelle. C'est pourquoi nombre d'entre eux ont développé des dons artistiques. Afin de célébrer ces artistes qui ont les pieds sur le sol et la tête dans les étoiles, le service culturel de la commune de Meyrin organisera une exposition à Forum Meyrin, de lundi 29 mai à samedi 17 juin 2006.

Elle sera entièrement consacrée aux œuvres de paysannes et de paysans provenant de toute la Suisse romande. D'aucuns penseront peut-être trouver à Forum Meyrin de l'art brut ou alors de l'artisanat. Eh non! Il s'agit bien d'œuvres artistiques au plein sens du terme, à savoir peintures figuratives et non-figuratives, sculptures, vitraux, photographies, installations diverses, travaux sur cuivre... Les visiteurs de cette exposition seront étonnés par la diversité des regards et des expressions.

Et n'allez surtout pas croire que ces métiers de la terre, agriculteur, viticulteur, arboriculteur, éleveur, ignorent le genre féminin! Preuve en est administrée avec les artistes qui participent à cette exposition: six d'entre eux sont... des femmes.

### Le paysan, premier artiste

«Que serait un pays sans paysans?» s'interroge Jean-Claude Ducrot, conseiller administratif délégué à la culture. Ce sont eux qui alimentent, non seulement notre corps, mais aussi nos traditions culturelles. Et par traditions, nous n'entendons pas le recours à une sorte de folklore figé. Au contraire, la tradition dont il est question ici sert de guide pour conduire l'imaginaire vers ses développements les plus surprenants.

Pour cultiver la terre, le paysan doit mobiliser toutes les facultés de sa raison et toutes les ressources de son intuition. Dans toutes les civilisations et sous toutes les latitudes, il est le premier artiste, puisque c'est à par-

tir de lui que l'humain a cherché à transformer la nature pour éviter de la subir. Or, l'art consiste justement en cette capacité de l'être à transmuter un objet banal en un symbole sacré, à le «trans-former».

Le service culturel de la commune de Meyrin souhaite ainsi dédier cette exposition à ces femmes et ces hommes qui changent la tourbe des champs en or du rêve.

**Qui, plus que le paysan, sait parler à la terre?**

**Qui, plus que l'artiste, sait parler aux étoiles?**

**Quand le paysan devient artiste, il fait fructifier le monde et le ciel.**

A voir absolument! ■

C.Z.

**MANIFESTATIONS** dans les galeries et foyers du Théâtre Forum Meyrin:

**VERNISSAGE:** lundi 29 mai à 18h00 avec la participation de l'Union des dames paysannes et des vigneronnes de la région.

Danse et chant par le groupe du «Feuillu», la Fédération cantonale du costume genevois et le chœur de «Genève chante» et animations.

**FINISSAGE:** samedi 17 juin à 17h00, concert exceptionnel de l'Ensemble vocal féminin «Elles en C» (Fribourg) autour du thème de l'arbre.

Marché, animations et vin d'honneur.

Entrée libre! ■



■ Marcel Dorthe, les 4 éléments «l'arbre et le feu». Technique mixte, 140 X 100 cm

### Présentation des artistes:

- Raymond Belissard (GE), famille d'agriculteur, magnétiseur. Photographie.
- Benoît Berchier, Morens (FR), agriculteur. Girouette, tableaux en cuivre.
- Claude Bocquet-Thonney, Bernex (GE), viticultrice. Sculpture.
- Marcel Dorthe, Rue (FR), agriculteur. Peinture.
- Antoinette Felix, Meyrin (GE), arboriculture et viticulture. Installation d'ours.
- Dominique Grolimund-Burn, Satigny (GE), agricultrice. Sculpture.
- Fernand Jaquet, Estavannens (FR), agriculteur. Peinture.
- Jean-Claude Margueron, Cousset (FR), agriculteur. Peinture.
- Frédy Meystre, Corcelles (VD), agriculteur. Peinture.
- Pascal Moret, Cugy (FR), agriculteur. Création de vitrail.
- Isabelle Piuze-Doebeli, Hermance (GE), arboricultrice. Peinture.
- Sylvie Ramu, Dardagny (GE), viticultrice. Sculpture.
- Sandrine Wohlers, Russin (GE), famille de viticulteur, éleveuse. Peinture.

Publicité

## AVIS

### TAILLE DES HAIES

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la loi sur les routes: «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une hauteur maximale de 2 m. et elles n'empièteront pas sur la voie publique.

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2006. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

### CHARDONS, VEGETAUX NUISIBLES ET PARASITES

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin 2006, conformément à la Loi sur la promotion de l'agriculture, (M 2 05) et de son règlement d'application, (M 2 05 01).

Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

## AVIS

Nous vous rappelons que le Service de sécurité municipale procède à la vente:

### DES VIGNETTES 2006 POUR CYCLES ET VEHICULES ASSIMILES

En collaboration avec le Touring Club Suisse, le Service de sécurité municipale vend des vignettes 2006 au prix avantageux de CHF 6,50, ceci pour les habitants de la Commune.

Le signe distinctif 2005 est valable jusqu'au 31 mai 2006.

Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du lundi au vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Publicité



## La cuisine japonaise.

Spécialités de sushi, sashimi, teppan yaki et shabu shabu, à déguster au bar, au restaurant ou en salons privés, préparées sous vos yeux par notre Chef japonais. Ouvert du lundi au samedi, sauf lundi midi et samedi midi.

Kamome Restaurant Japonais  
Réservation +41 22 7171111

**KAMOME**  
RESTAURANT JAPONAIS

Mövenpick  
Hotel & Casino Geneva  
Route de Pré-Bois 20  
1215 Genève, Suisse

www.moenvpick-hotels.com  
True Excellence in Swiss Hospitality.

**MÖVENPICK**  
Hotel & Casino Geneva



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

Vente - Mécanique - Carrosserie

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

## Magie musicale

# Un Opéra dans le potager

Tandis que la thématique du «Jardin cultivé» anime toute la Cité, le compositeur Robert Clerc revient ravir le public les 16, 17 et 18 mai prochain avec un spectacle complètement recréé pour l'occasion.

**V**ous l'avez peut-être croisé dans la Cité en janvier, février ou en mars. Un grand bonhomme avec un bonnet rouge vissé sur la tête. Rien à priori d'un musicien ou d'un compositeur. Ce joueur de basson connu loin à la ronde aura su partager son talent avec les petits. Durant le premier trimestre de cette année, il a animé des ateliers destinés à faire découvrir le monde sonore aux petits de 2 à 10 ans.

Le voici de retour donc avec la belle saison. Il présente son *Opéra dans le potager* les 16, 17 et 18 mai.

Dans un potager donc, le poisson Do nous raconte les amours de Mimosa, le cochon-roi, avec Filador, la belle poulette chanteuse de charme. Mimosa aime Filador. Par la confusion du langage, il mélange les sens: le cœur n'est pas l'estomac. Il lui vole une, deux puis trois plumes pour les



manger. Ainsi pensait-il pouvoir mieux lui ressembler, l'aimer davantage, chanter et surtout voler comme elle...

Plus qu'une histoire délicieuse et gourmande, l'opéra de Robert Clerc est un pari. Celui de mettre un orchestre de chambre et une écriture musicale originale à la portée d'enfants. En bref, capter l'attention des petits.

Pour Robert Clerc, l'orchestre est un véhicule culturel essentiel et pourtant la plupart des gens en sont coupés. Mettre l'orchestre à la portée des enfants, c'est

leur faire découvrir que la musique est un vrai langage.

Cet opéra a d'abord été conçu en novembre 2003 sous la forme d'un enregistrement CD. L'écriture des textes et de la musique est le fruit d'une élaboration conjointe avec les enfants qui ont créé les rôles du livret. Ils se sont approprié les textes et les chansons qui leur étaient proposés pour les transformer, en modifier le sens et pour les adapter à leur propre imaginaire.

### Du sur mesure pour Forum

A partir de ce travail, le compositeur a pu élaborer un spectacle pour enfants. Cette œuvre musicale a rencontré un vif succès auprès des petits et grands en 2004 au Théâtre de la Traverse à Genève. En juin 2005, l'Opéra a été rejoué dans le cadre de la Fête de la Musique à Genève.

Pour le Théâtre Forum Meyrin,

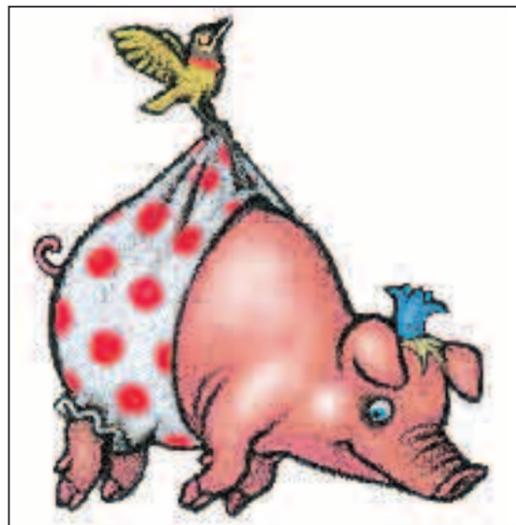
Robert Clerc a complètement recréé l'opéra autour de la partition tant sur le plan de la scénographie que de la mise en scène. Un chœur d'enfants constitué de chanteurs des écoles des Contamines et de Micheli-Ducrest animera le spectacle. L'orchestre est, quant à lui, deux fois plus grand. «On s'approche de l'orchestre symphonique. On va vers du grand opéra pour les petits», relève le compositeur.

La scénographie a été enrichie avec la participation de Tom Tirabosco. La distribution a été changée. L'histoire et la partition restent les mêmes mais l'opéra est complètement remodelé dans sa forme pour tirer parti d'une grande salle, des hauteurs, des profondeurs, de l'acoustique.

Le but de Robert Clerc est de créer un répertoire écrit et de pouvoir chaque fois l'adapter au lieu. Son matériau se veut mobile et vivant. «En recréant chaque fois en fonction du lieu, on prend un petit peu plus de risques. Les costumes et les maquillages évoluent et sont adaptés au cadre de la scène de 12 m sur 6. Il a fallu amplifier le trait et profiler les personnages afin qu'il ne soient pas noyés dans le lieu.»

C'est une récréation, pas une reprise. Une bonne raison pour tous ceux qui ont aimé *Un Opéra dans le potager* de venir le déguster à nouveau en compagnie de ceux qui le découvriront pour la première fois. ■

M.MN.



## Festival thématique

# Le Jardin cultivé suit son cours

Plusieurs manifestations à l'agenda méritent le détour.

**P**oint d'orgue de la thématique, la récréation *Un Opéra dans le potager* (voir ci-dessus).

Disons un mot aussi de l'importante initiative d'un Jardin éphémère au cœur de la cité. Faisant suite à une proposition du Théâtre Forum Meyrin, du service de l'environnement de la Ville et de trois écoles genevoises (l'École d'ingénieurs de Genève, la Haute école d'arts appliqués de Genève et l'École d'ingénieurs de Lullier), une soixantaine d'étudiants a réfléchi au thème «campagne - ville nouvelle» appliqué à un site imposé: le triangle Boudines-Mategnin-Feuillasse, aux pieds d'immeubles de la cité meyrinoise.

Le projet primé - *Entre deux mondes* - est un jardin qui interroge mais aussi un jardin à contempler et à vivre. Il fusionne deux étapes qui normalement se succèdent dans le temps et deux lieux qui sont habituellement distincts géographiquement: ceux de la production agricole (imagés par des bacs de cultures florales et potagères) et ceux de leur mise à disposition du consommateur (imagés par des palettes). Son aspect variera au fil du printemps, avec la valse progressive des plantations. L'espace ainsi délimité offre matière à s'asseoir pour converser et même s'étendre pour rêvasser ou se reposer.

A l'initiative du service des affaires culturelles, les galeries du théâtre abriteront *L'Art et les paysans*, une exposition mettant en exergue des œuvres créées par des hommes et des femmes de la terre ou inspirées du génie paysan. Enfin, le responsable du Jardin Alpin, Maurice Demont, présentera les singularités de ce lieu le samedi 13 mai 2006 à 14h00, à la Bibliothèque Forum Meyrin, avant d'entretenir ses auditeurs de la classification des groupes de végétaux. Il emmènera ensuite ses hôtes sur le terrain. ■

M.M.

COMMUNE DE MEYRIN

## Devenez Sapeurs-Pompiers volontaire !

**V**ous avez toujours eu envie de contribuer d'une manière active au sein de la population meyrinoise, mais vous n'avez jamais su comment vous rendre le plus utile, alors cette annonce vous intéressera.

Le Service du Feu de la commune de Meyrin, fort de 50 Sapeurs-Pompiers, veut renforcer son effectif en raison des nouvelles attributions qui lui sont dévolues.

### Le profil suivant est demandé :

- Avoir entre 18 et 35 ans
- Etre de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis C
- Savoir parler et écrire couramment le français
- Avoir une bonne santé physique
- Pouvoir travailler de manière autonome
- Savoir s'intégrer dans un groupe
- Accepter la discipline et la hiérarchie
- Accepter des services de piquet
- Avoir un contact aisé avec les gens
- D'accepter un travail volontaire avec formation continue

### Le Service du Feu de la commune de Meyrin se charge :

- De vous équiper
- D'une formation complète pour les missions futures
- D'un encadrement dynamique
- De pouvoir vous faire travailler sur des sinistres comme acteur au premier plan
- De vous rétribuer lors des services commandés

Votre pré inscription peut être faite en remplissant le formulaire déposé à la mairie de Meyrin, au 2 rue des Boudines. Heures d'ouvertures du lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Le Commandant

## Présentation de la nouvelle saison 06-07 du Théâtre Forum Meyrin

Lundi 12 juin à 20h00

**C**hers amis du Théâtre Forum Meyrin, notez déjà que le programme de la saison 2006-2007 de votre théâtre sera dévoilé le lundi 12 juin à 20h00. A l'heure qu'il est, celui-ci comporte déjà maintes aventures réjouissantes, profondes et belles. ■

Entrée libre

## Distinctions

# Deux Meyrinoises se voient décerner le prix de la «Femme exilée»

L'Albanaise Lefteri Hasanaj et l'Argentine Teresa Meschiati font partie des sept lauréates 2006. Rencontre.

Le prix «Femme exilée, femme engagée» a été créé en 2001 à l'initiative d'Alba Viotto pour rendre hommage à des femmes de tous âges et nationalités que des circonstances, souvent dramatiques, ont conduites à s'exiler en Suisse. Cette distinction a notamment pour objectif de rendre publiquement hommage au courage et à la dignité de ces femmes, de faire ainsi connaître leur histoire, leurs difficultés mais aussi leur espoir.

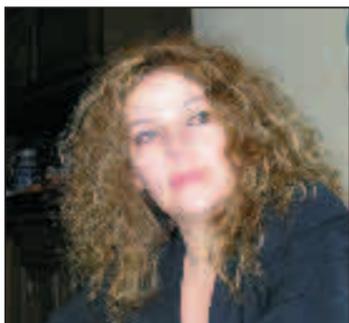
Le 6 avril dernier, **Lefteri Hasanaj** (Albanie) et **Teresa Meschiati** (Argentine), toutes deux Meyrinoises de cœur, ont reçu ce prix au Palais Eynard. Elles y ont été présentées par leurs marraines respectives: Stella Jegher, coordinatrice à Amnesty International, et la politicienne Erica Deuber Ziegler.

Leur vie à chacune est une leçon de courage. L'une est Albanaise. Les aléas de la vie ne l'ont jamais fait perdre sa dignité de femme libre. L'autre est Argentine, Italienne de sang et Suisse depuis peu. Elle jouera un rôle clé dans le procès qui doit s'ouvrir en septembre contre les militaires argentins. Portraits.

**Lefteri** veut dire liberté en albanais. Et dieu sait si ce prénom colle à merveille à Lefteri Hasanaj. Leta, pour les intimes, a aujourd'hui 47 ans, une force hors du commun et toujours des larmes dans les yeux et des sanglots dans la voix lorsqu'elle évoque son parcours de requérante d'asile en Suisse depuis 1997 avec son fils et sa fille. C'est au cours de ses études qui l'ont conduite loin de sa famille, de Vlore à Tirana, que Leta a commencé à s'engager. Leta étudiait à l'Université de Tirana lorsqu'elle est tombée enceinte. A l'époque, l'Albanie interdisait aux femmes enceintes de poursuivre leur parcours universitaire. Elle s'est battue



De gauche à droite, Teresa Meschiati (Argentine) et Lefteri Hasanaj (Albanie) toutes deux Meyrinoises de cœur, ont reçu ce prix au Palais Eynard.



Lefteri Hasanaj

et a obtenu gain de cause pour elle et pour les générations futures d'étudiantes. Une première victoire pour cette femme à qui l'égalité des sexes tenait tant à cœur.

Diplômée en pédagogie et en sociologie, Leta met alors au monde son deuxième enfant. Elle commence à travailler, s'engage dans les affaires mais aussi dans les combats sociaux et politiques. Elle se bat contre la corruption, la pseudo démocratie albanaise. Grâce à ses connaissances des langues (elle en parle au moins cinq) et ses liens étroits avec des groupes luttant pour la sauvegarde de l'environnement en Allemagne, elle conduit à la révélation d'un transport de déchets toxiques depuis l'Allemagne qui devaient être stockés au nord de l'Albanie. Son engagement lui vaut l'hostilité du régime. En 1997, elle doit quitter le pays, seule avec ses enfants. Elle arrive au Centre d'enregistrement pour requérants à Carouge. On lui échange ses papiers d'identité contre des numéros. Un autre moment difficile de son existence de femme et de mère. Mais ce n'est que le début d'une longue lutte qui l'amènera à obtenir l'asile en Suisse. Les choses ne vont en effet pas de soi. L'Albanie étant considérée comme un pays sûr par les autorités helvétiques. Leta se bat pour obtenir une place d'apprentissage à son fils. Elle travaille comme interprète à la Croix-Rouge, s'engage pour les femmes de langues albanaises exi-

lées et pour les réfugiées. Domiciliée à Meyrin depuis 1998, elle continue aujourd'hui encore son combat dans diverses associations de défense du droit d'asile, à SOS-Racisme, contre les nouvelles lois sur les étrangers. Elle lutte contre les stéréotypes et les préjugés. Aujourd'hui assistante sociale à l'Hospice général, aux côtés de neuf de ses compatriotes, elle a un message à faire passer: «Nous sommes plus de 200'000 Albanais en Suisse sans problèmes particuliers avec la police». Une façon de dire que les Albanais participent également à la construction de notre pays.

**Teresa Meschiati** est plus connue sous le nom de Tina à Meyrin. Agée aujourd'hui de 62 ans, elle a quitté la Suisse il y a deux ans pour aller mener le dernier combat de sa vie. Tina doit témoigner en septembre de cette année au procès contre les officiers et sous-officiers du 3ème corps d'armée de Cordoba qui dirigeaient le camp de concentration et d'extermination de La Perla. Les prévenus ont 2'000 morts sur la conscience. Teresa, rescapée de La Perla, a déposé 200 pages de témoignage avec le nom, la description et les actions de chacun des militaires. Tina est aussi en Argentine pour une autre cause:

raconter le parcours de familles suisses émigrées dans son pays d'origine et dont un membre a disparu lors de la dictature. Cette recherche, pour laquelle Tina a besoin de fonds, donnera lieu à un livre qui sera présenté à Meyrin.

Notre Commune fut l'unique terre d'accueil helvétique de Teresa. Elle le lui rendit bien en y créant en 2000, le Jardin des disparus, un lieu de mémoire pour toutes les personnes disparues du monde.

Tina fut une combattante dès sa jeunesse. Elle a suivi une formation militaire et politique au sein des *Fuerzas armadas revolucionarias* (les FAR), une organisation révolutionnaire qui veut la libération nationale et sociale de l'Argentine. En 1976, Teresa et son compagnon, qui viennent d'avoir un bébé, sont transférés par les FAR à Cordoba. Peu après le coup d'Etat de Videla, Tina est arrêtée et conduite à La Perla. Son enfant est recueilli par ses parents. Son compagnon est assassiné en 1977.

Libérée en 1978, elle fuit deux ans plus tard vers le Brésil où elle est accueillie par un groupe de prêtres adhérents de la théologie de la libération. Des amis basques l'aident. Elle s'envole pour Pampelune avec son fils. De là, elle vient en Suisse rendre visite à une amie des FAR. Elle y demande l'asile qu'elle obtient en juillet 1980. Elle travaillera à la maison Vaudagne comme monitrice puis comme assistante sociale dans les foyers d'accueil des requérants d'asile de



Teresa Meschiati

l'AGECAS (l'association genevoise des centres d'accueil pour les candidats à l'asile). Elle passera ensuite à l'Hospice général et prend sa retraite anticipée en décembre 2003. Aujourd'hui à Buenos Aires, elle s'investit pour récupérer la mémoire d'hommes et de femmes qui font partie d'une histoire qui est commune à la Suisse et à l'Argentine. ■

M.MN.

Publicité

ASSOCIATION MONTESSORI  
1928-2007

Formation continue pour éducateurs/enseignants

**MONTESSORI**

Pour enfants de 3 à 6 ans

Prochain cours juillet 2006 (tous les jours)  
Dès septembre 2006 à juin 2007, 1 jour et demi par semaine

Institut de Formation Maria Montessori  
2 bis rue de la Prulay  
1217 MEYRIN

Tél. et fax 022 774 17 52 / 079 774 70 74  
ifmontessori@vtx.ch



## au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...

### INCROYABLE MAIS VRAI

En ce moment on parle beaucoup de cambriolages et de vols à l'astuce, les voleurs se sont faits malins et surtout silencieux. Jugez plutôt!

Une connaissance d'une de mes amies avait organisé une réception. Après avoir reçu ses invités au salon, elle les conduisit dans le jardin pour prendre un verre. Tout le monde avait laissé son sac et son manteau à l'intérieur de la maison, par prudence.

Pendant que tous passaient un bon moment à l'extérieur, un voleur astucieux entra dans la maison sans être vu et se servit sans gêne des sacs et de leur contenu, en passant lui aussi un très bon moment.

Mais les voleurs n'ont pas tous la même chance.

Dans notre campagne voisine, un professeur d'école et son épouse se retirèrent pour la nuit au 1er étage de leur villa. Le système d'alarme ne fut pas enclenché puisqu'ils étaient là!

Mais le voleur veillait au grain. Il réussit à s'introduire dans la maison en utilisant un pied de biche pour ouvrir la porte d'entrée. Dans le hall il y avait la serviette du professeur. Pensant qu'il y avait là un fameux magot le voleur la prit et s'en alla aussitôt sans faire de bruit.

Quelle ne fut la surprise de notre homme en se réveillant le lendemain matin. La serviette volée contenait toutes les épreuves corrigées de ses élèves, qui étaient certainement les seuls gagnants de cette histoire.

Mais la plus incroyable, la voici.

Une Mercedes flambant neuve était parquée devant une villa. Elle attira naturellement la convoitise du voleur de service, qui ne se priva pas de s'en servir. Le lendemain, repent

de ce geste punissable il la rendit au propriétaire avec en prime deux billets de spectacle. Pour se faire pardonner en quelque sorte.

L'heureux propriétaire croyant que c'était une blague d'un copain se rendit au spectacle avec son épouse pour profiter de ces deux billets gratuits, au retour il trouva sa belle maison complètement vide.

Voici un cambrioleur futé et un cambriolé naïf.

### PIERROT SERA LA

Il avait un air bourru avec sa barbe blanche et son regard perçant. Il était l'instigateur de Graphitis, ce local situé dans l'abri antiatomique de l'école des Champs-Frêchet, ouvert il y a tout juste 25 ans.

Un soir de forte pluie, dans un Centre commercial de Meyrin pas encore couvert, une salle de jeux attirait les ados. Trop jeunes pour y accéder, ils étaient agglutinés à l'extérieur, trempés et bruyants. Ils avaient attiré l'attention de Pierre Bernard et d'autres membres de la naissante commission activités nouvelles de l'AHVM. C'est ainsi qu'est née l'idée d'ouvrir un local destiné aux jeunes de 11 à 18 ans. Pierrot s'était donné corps et âme à ce projet, aménageant le local mis à disposition par la Commune, bricolant, décorant et surtout y apportant sa présence qui était l'âme même de Graphitis.

Il distribuait coups de gueule, regards sévères et paroles d'encouragement quand il le fallait.

Il était l'ado devenu grand qui comprenait les besoins des jeunes, leurs problèmes et surtout il savait leur donner les limites qu'il ne fallait pas franchir au risque de «Ça va barder...!»

Pierrot était parti à la retraite il y a quelques années en laissant

Graphitis propre en ordre aux «suivants» qui ont repris le local selon ses directives. Pierrot est parti encore plus loin, là où on ira tous un jour.

Le connaissant il est certainement en train d'organiser un autre Graphitis pour tous ceux qui vont arriver, trempés et apeurés. Pas de panique, Pierre Bernard sera là, pour toujours.

### DO YOU SPRECHEN FRANCAIS?

On dit que la langue anglaise devient incontournable et que le français se meurt. Cette belle langue qui fut jadis la lumière de l'Europe, parlée dans les cours de Russie et d'Angleterre, brilla au-delà des océans. Son rayonnement était aussi grand que le latin à l'époque de l'Empire romain.

En Suisse, par un étrange concours de circonstances, on parle 4 langues officielles: l'allemand, le français, l'italien et le romanche. Une telle diversité dans un si petit pays c'est quand même rare. Mais on assume très bien. Même si les Suisses romands baragouinent l'allemand qu'ils apprennent mal sur les bancs de l'école.

Au DIP on se pose des questions. Quelle est la deuxième langue à enseigner en priorité à nos têtes blondes, dès le primaire. L'anglais, l'allemand ou le français. Beaucoup d'enfants de doubles nationaux parlent déjà 2 ou 3 langues et leur cerveau est habitué à sauter d'une langue à une autre, d'une façon de penser à une autre, sans trop de difficultés. Donc une langue de plus ou de moins ne pose pas vraiment de problème.

Il faut tout de même se rendre à l'évidence, l'anglais est devenu la langue la plus répandue grâce à internet, aux ordinateurs ou à la musique.

Les clips publicitaires sont truffés de mots anglais, pas vraiment nécessaires pour un public de langue française.

J'ai pioché quelques mots en 10 minutes de pub. Voyez plutôt:

Stress delight. Volume lift. Forever. Styling, help. Power rangers. I'am lovin it. For life. Do you speak Orange, sponsoring.

Mais au fait, vous parlez french une fois?? ■

S.H.

## Le Naïf... Rubrique satirique ...

... sent monter une rage de dents et consulte le Meyrin de A à Z pour y chercher un proche praticien. Hélas en vain! Pour ce guide sensé vous renseigner, il n'y a pas de dentiste sur notre Commune, les Meyrinois sont-ils obligés de s'exiler?

... regarde d'un oeil sceptique la couverture de ce même guide et se demande s'il n'y a pas de lieux assez beaux à Meyrin pour que l'on nous colle un photo-montage douteux en couverture. Peut-être pour que l'emballage soit en accord avec le contenu.

... cherche fébrilement sa clé USB dans tous les recoins de l'appartement et dans les poches de ses vêtements. Rien! Se renseigne auprès de la Naïve, qui justement venait de mettre en marche la machine à laver. Il a bien fallu se rendre à l'évidence, la clé tournait avec les chemises! La clé est ressortie toute propre, les données elles n'ont pas été blanchies et sont restées intactes. Le Naïf vous donne au choix le nom de la lessive ou la marque de la clé.

... suit des yeux une petite voiture grise qui emprunte le chemin des Ceps et tourne à droite pour s'engager sur un chemin vicinal. Reste interloqué en voyant un chien loup courant derrière la voiture en guise de promenade. Outre les effractions en tout genre à la circulation, se demande comment l'on peut traiter ainsi un animal. Respect, vous avez dit respect?

... en parlant de respect, a remarqué au cimetière, des chiens qui font leurs besoins sur les tombes.

... apprend qu'un couple se rend régulièrement aux séances de conseil municipal, mais arrivés sur place l'un va s'asseoir à gauche et l'autre à droite. Les repas en famille doivent être à l'image des réunions, parfois sereines et parfois houleuses, l'essentiel n'était-il pas de communiquer?

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM, et ses propos n'engagent qu'elle.

Publicité

... se retrouve régulièrement nez à nez avec des automobilistes à la rue des Vernes. Les travaux obligeant à emprunter le trottoir, ce que, par réflexe, certains conducteurs déroutés n'osent pas faire. Espérons qu'une fois le tronçon de route rétabli, d'autres ne continueront pas de rouler sur le trottoir. Piétons, méfiez-vous!

... voit griller le fameux bonhomme hiver du jardin Robinson, mais n'a pas pu interpréter le temps à venir en fonction de la vitesse de combustion. Il ne doit pas être le seul, car des quidams on renouvelé l'expérience en boutant le feu au panneau d'affichage en bois du Jardin Robinson. Le résultat ne pourra malheureusement pas être affiché.

... est resté bouche bée en voyant sortir de terre la prolongation de la mairie. Aussi rapide que les champignons après un orage d'été. Que doivent penser en vrac scouts, patineurs, radio fm, jardin Robinson, sans compter toutes les demandes de locaux souhaitées par des jeunes et moins jeunes pour leurs activités! Ils apprendront à leurs dépens que charité bien ordonnée commence par soit même.

... constate que les aménagements du stade des Champs-Frêchet magnifiquement rénovés rencontrent un très grand succès. L'occupation est en effet intense populaire et joyeuse. Revers de la médaille, le lendemain des beaux jours, la pelouse est jonchée de détritus en tout genre, bouteilles en pet en particulier. Ne serait-il pas judicieux d'y placer des poubelles ou conteneurs de manière à limiter que les déchets soient jetés au sol? ■

Publicité

**MEYRIN FITNESS CENTER**  
17, promenade Champs-Frêchet  
1217 MEYRIN - 022/7830494  
Tel: 783.04.94

**PROGRAMME PERTE DE POIDS RAPIDE**  
**SPÉCIAL ABDO-FESSIERS**

**bikini time spécial été**

**50% de rabais**

4 mois FIT = Fr. 299.-  
3 mois FIT = Fr. 249.-  
2 mois FIT = Fr. 179.-  
1 mois FIT = Fr. 99.-

**NOUVEAUTÉ! Pump it up Hip Hop**

**PARKING ASSURÉ GRATUIT**

**GYM MUSCULATION CIRCUIT CARDIO PUMP IT UP DANSE HIP HOP SAUNA BAIN TURC LATINO SALSA**

**TOUTES PRESTATIONS 7 JOURS SUR 7**

**PAYSAGISTE**

- ENTRETIEN
- CRÉATION

Tél. 022 788 08 72  
079 / 658 81 50

**ISCHER PHILIPPE**  
5, ch. Riant-Bosquet COINTRIN

**Ypsilon**  
coiffure création

coiffure dames & messieurs  
022 782 40 75

**Nouveau! Soins visage, corps et pieds aux huiles essentielles**  
et produits naturels centella

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale label visagiste - soins visage et corps-membre haute coiffure française

**CLUB DE MIDI**

Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées

**REPAS DU MERCREDI 7 JUIN 2006**

*MENU*

\* \* \*

*Jambon cru et melon*

\* \* \*

*Escalope de dinde panée*

*Tagliatelles au basilic*

*Tomates provençales*

\* \* \*

*Coupe de fraises chantilly*

\* \* \*

2,5 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 12.- tout compris

**INSCRIPTIONS**

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.  
**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.  
**Au Club des Aînés** : jeudi à la buvette du village.  
**A Cointrin**, au local des Aînés: chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.  
 Lieu du repas: cuisine scolaire de l'école De-Livron.  
 Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscrivent sur la liste ad'hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.  
 Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription.

**JUBILÉ DE MARIAGE:  
INSCRIPTIONS  
OUVERTES**

C'est devenu une tradition, le Conseil administratif se fait un plaisir d'honorer les couples domiciliés à Meyrin et fêtant cette année leurs 50, 60 ou 65 ans de mariage.  
 En vue de cette fête, qui aura lieu au mois de novembre prochain, les couples intéressés voudront bien s'annoncer à la Mairie, rue des Boudines 2, 1217 Meyrin, jusqu'au 31 août 2006, en joignant à leur demande d'inscription une photocopie de leur livret de famille ainsi que leur adresse actuelle. ■

**FLEXICARD**

**La Commune dispose de 14 abonnements généraux des CFF.**

La Flexicard est vendue au prix de CHF 30.- uniquement aux habitants de Meyrin. Elle est non transmissible et non commercialisable.  
 Elle permet de voyager toute la journée sur le réseau CFF et les autres transports urbains compris dans l'offre de l'abonnement général.  
 Les cartes sont en vente à la réception de la mairie au 2, rue des Boudines, contre présentation de la carte d'identité, à raison d'une flexicard par personne.  
 Pour les familles, possibilité d'acquérir une carte par adulte et une par enfant âgé de plus de 16 ans. Deux cartes de dates différentes peuvent être vendues à la même personne.

**Aucune réservation ne sera effectuée, aucun remboursement et aucun échange ne seront acceptés. ■**

Publicité -----

**Coiffure Josy**

- Mise en plis **29.-**
- Brushing **33.-**
- Coupe seule **23.-**
- Coupe enfant **19.-**
- Coupe fillette avec séchage **22.-**

**PRODUITS L'OREAL**  
*haute technique professionnelle*  
 25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
 Jeu-sam-7h-12h

**Tél. 022 782 33 50**

PARKING

**Services à la population**

**Renseignements**

**Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés et du chômage**  
 Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.

Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).

En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

**Bénévolat à Meyrin**

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

**Permanence pour chômeurs**

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - PC à disposition, tél. 022 785 34 79. Sur rendez-vous, tél. 022 782 82 82.

**CEFAM**

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil  
 Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

**Conseils juridiques**

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

**Association Pluriels**

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants.  
 Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

**Office de formation professionnelle et continue - OFPC**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

**Crèche**

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

**Garderie**

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Jardin d'enfants**

(De 2 ans et demi à 4 ans), rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Placements familiaux** (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

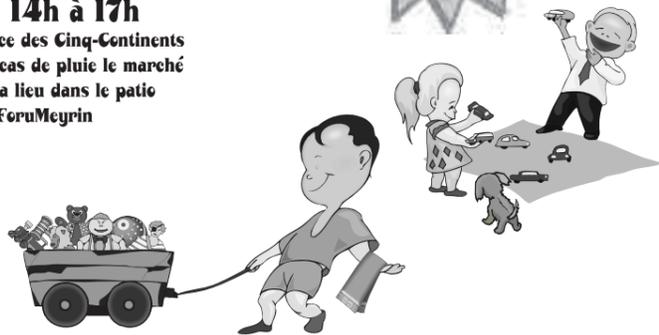
**Restaurants scolaires**

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires.  
 Renseignements au tél. 022 782 82 82.

**Souk des  
5 continents**

**Mercredi 31 mai  
de 14h à 17h**

Place des Cinq-Continents  
 En cas de pluie le marché  
 aura lieu dans le patio  
 de ForuMeyrin



- .. chaque enfant amènera avec lui une couverture ou un tapis pour déposer ses objets;
- .. les jouets guerriers ainsi que les objets trop volumineux ne seront pas admis;
- .. les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol d'articles.

**Un goûter sera offert, par le Centre commercial de Meyrin, aux enfants inscrits.**

renseignements :

au secrétariat de l'AHVM : tél. 022/782 32 00 - à la Mairie de Meyrin - SASJ tél. 022/782 82 82

**Bulletin d'inscription pour le marché aux puces du mercredi**

A remettre dûment signé jusqu'au **lundi 29** mai au secrétariat de l'AHVM, ForuMeyrin, 1er étage, ou à envoyer à l'AHVM - CP 253 - 1217 Meyrin

nom et prénom : ..... âge : .....  
 adresse : ..... tél. : .....  
 date : ..... signature de représentant légal : .....

**COMMUNE DE MEYRIN**

**INFORMATION OFFICIELLE**

**Invitation**

Le Conseil administratif convie  
 les habitantes et habitants de Meyrin à une

**SOIRÉE QUESTIONS-RÉPONSES**

qui aura lieu le

**lundi 15 mai 2006 à 20 h 00**

**Aula de l'école des Boudines**

Rue des Boudines 10  
 1217 Meyrin

A l'occasion de ce moment d'échanges, le Conseil administratif sera à votre disposition pour discuter de tout sujet qui vous tient à cœur ou pour répondre à vos questions. Qu'il s'agisse d'aménagement du territoire, de la petite enfance, de jeunesse, de sport ou de culture, cette soirée vous est destinée.

La vie communale vous concerne, rendez-vous nombreux à cette soirée!

Une verrée sera cordialement offerte à toutes et à tous.

Meyrin, avril 2006

Le Conseil administratif

**L'ASSOCIATION DES HABITANTS DE  
LA VILLE DE MEYRIN**

Vous invite à son

**EXPOSITION  
DES COURS**

A L'AULA DE LA MAIRIE

du mercredi 31 mai  
au vendredi 2 juin 2006

**Horaire**

Jeudi 1<sup>er</sup> juin de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 19h00

Vendredi 2 juin de 10h00 à 18h00

Vernissage mercredi 31 mai dès 17h30



**Au profit de notre centre culturel et scolaire dans la Bande de Gaza**

**ASSOCIATION MEYRIN-PALESTINE**

a la joie et le plaisir de vous annoncer sa prochaine et annuelle

**GRANDE SOIREE  
Le 23 mai 2006 à 20h30**

A Forum Meyrin.

En avant première à Genève

**Le TRIO JOUBRAN ( Palestine)**

Trois grands artistes de Oud (Luth) , de renommée internationale

Prix des places: CHF 35.- places non numérotées

Billetterie dès maintenant à:

Forum Meyrin 022 989 34 34

Les FNAC à Genève

Librairie L'Olivier 022 731 84 40

Salle de Jeux-Bar America 022 738 28 97

Librairie Al Diwan 022 738 89 38

**Venez nombreux nous soutenir dans notre engagement!**

**Le Trio Joubran  
Trois frères joueurs de oud**

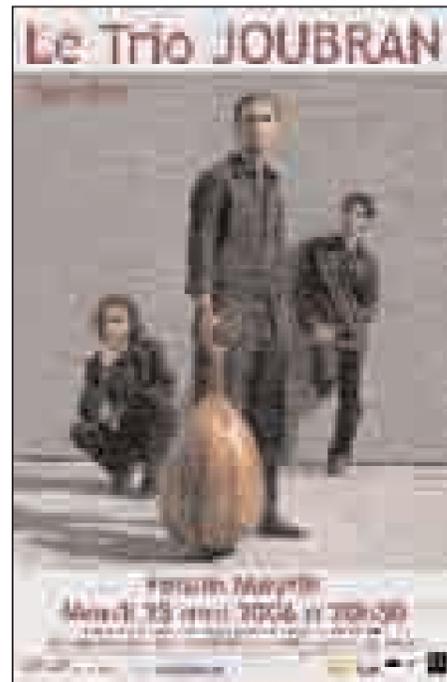
Composé de trois frères palestiniens et joueurs de oud (le luth arabe), originaires d'une famille de musiciens de Nazareth, le Trio Joubran scrute le visage palestinien de la musique classique arabe. Avec un jeu d'oud travaillé dès le plus jeune âge, des explorations rythmiques qui outrepassent les frontières moyen-orientales, des plages d'improvisations jubilatoires, des silences justement dosés et des allusions très furtives au flamenco, les trois frères jouent et racontent principalement la Palestine. Une ouverture sur l'Orient.

Samir et Wissam Joubran ont commencé à tourner hors du Moyen-Orient en août 2002, leur réputation n'a cessé de croître au fil des concerts en Europe, au Canada et au Brésil. Leur premier album «Tamaas», paru en 2003, est un chef d'œuvre, témoignage de leur connaissance intime de la musique et de l'histoire de leurs instruments, et de leur formidable talent d'improvisateurs.

En 2004, le duo se transforme en trio avec l'arrivée du petit dernier de la famille, Adnan Joubran, considéré comme un prodige par ses frères aînés.

Oudiste subtil et engagé, le trio Joubran parcourt le monde afin de propager un message de paix au Proche-Orient. Le jeudi 23 mai, les frères Joubran font escale à Forum Meyrin pour un concert unique à 20h30, organisé par l'Association Meyrin-Palestine, au profit de son centre culturel pour femmes et enfants à Gaza.

Les billets ne se vendront peut-être pas en quelques heures comme pour le concert des Rolling Stones à Dübendorf, mais ils risquent tout de même de partir très rapidement vu la notoriété internationale du Trio Joubran. Alors, n'attendez pas trop longtemps avant de vous les procurer aux billetteries mentionnées ci-dessus.



Publicité



**BON  
BON**

**-20%**  
sur présentation  
de ce bon

**Soins esthétiques  
du visage et du corps**



Immeuble ICC - 20, route de Pré-Bois - 1215 GENEVE 15  
Parking assuré au sous-sol

Esthétique 079 475 22 49  
Coiffure 022 791 09 48

## Chronique Juridique

par M Cyrill Aellen

### Non paiement des charges sociales

#### Responsabilité du chef d'entreprise

Une entreprise en proie à des difficultés financières est souvent tentée, à mauvais escient, afin de faire face à d'autres créanciers, de suspendre le paiement des charges sociales, soit en particulier les cotisations AVS/AI/APG/AC.

Une telle démarche est pour le moins risquée.

En effet, si la société tombe ultérieurement en faillite, la caisse de compensation concernée produira auprès de l'autorité compétente sa créance relative aux cotisations impayées.

Si le dividende perçu par cette dernière ne couvre pas sa créance, la caisse de compensation est en droit de réclamer réparation du dommage auprès des dirigeants de l'entreprise.

Cette action en paiement est dirigée contre l'employeur, soit le chef d'entreprise en raison individuelle, ou dans le cadre de société, l'administrateur, l'associé gérant ou toute personne ayant participé activement à la gestion de la société, lesquels sont personnellement responsables des montants impayés.

L'obligation de réparer le dommage se fonde sur l'article 52 LAVS et présuppose toutefois que l'employeur a agi intentionnellement ou par négligence grave.

Il n'y a donc obligation de réparer le dommage, dans un cas concret, que s'il n'existe aucune circonstance justifiant le comportement fautif de l'employeur ou excluant l'intention ou la négligence grave.

La jurisprudence est néanmoins extrêmement sévère et les cas où l'employeur peut se dégager de sa responsabilité sont très limités. Cette situation ne doit toutefois pas perdurer sur une longue période.

Il convient également de rappeler que si l'employeur ne verse pas les cotisations qu'il déduit sur les salaires de ses employé-es, il peut également être pénalement poursuivi pour détournement de cotisations AVS, conformément à l'article 87 LAVS.

Ainsi, le non versement de cotisations sociales peut engendrer des conséquences extrêmement graves pour les dirigeants d'une société.

Le non-paiement des cotisations sociales, en particulier des cotisations AVS, n'est donc pas une solution en cas de difficultés financières d'une entreprise. Elle est donc absolument à proscrire dès lors qu'elle constitue, dans certains cas, une infraction pénale et, souvent, une mesure conduisant à des ennuis certains. ■

L'AHVM organise pour tous les Meyrinois et leurs amis une

## EXCURSION DANS LE CANTON DE GENEVE

### SAMEDI 10 JUIN 2006

La commune de Meyrin soutient généreusement cette excursion.

**Visite de la TSR.** Notre fidèle compagne de chaque jour à découvrir dans ses recoins les plus secrets: les studios, les décors et leurs artisans, l'autre côté de la lucarne.

**Apéritif-surprise.**

**Déjeuner à l'Auberge de Confignon.**

**Les maraîchers de Lully.** On vous racontera par le détail comment la fraise ou la tomate cerise naît dans la serre en culture hors sol et se retrouve chez votre commerçant préféré. Une longue tradition familiale liée à un savoir-faire moderne, nul doute que cette visite commentée saura vous surprendre et vous étonner.

**Visite de cave.** Le vignoble genevois ne nous réserve que de nouvelles et bonnes surprises. Le domaine des Vallières nous accueille pour une présentation de son travail et une dégustation de ses vins.

Départ de Meyrin en car: 8h45  
Retour à Meyrin: vers 19h00  
Prix par personne:  
CHF 70.-  
CHF 80.- pour les non-Meyrinois

Ce prix comprend:  
- le transport en car  
- toutes les visites  
- le repas (sans les boissons)

Réservez d'ores et déjà votre place en téléphonant au secrétariat de l'AHVM: tél. 022 782 32 00



**Piscine du Centre sportif**  
avenue Louis-Rendu  
1217 Meyrin

**OUVERTURE le 10 MAI 2006**  
tous les jours de 10h à 20h

**RAPIDE LEASING AUTOS**  
POURSUITES FAILLITES, TOUS PROBLÈMES ACCEPTÉS  
Voitures expertisées du jour, garanties 1 an  
Frais de dossier gratuits, vignette, plein d'essence.  
Ex. 20'000.-: leasing 516.-x48=24'800.-+7,6TVA  
Tél. 022 301 81 85 • Fax -84 • Natel 079 506 78 43

**ONEX** 022 792 93 57 **GRILL HOUSE** **MEYRIN** 022 782 98 22

**Fête des Mères 14 Mai**  
Ouvert de 10h à 15h

**MENU UNIQUE 39.50** | **CARTE DES METS**  
**MENU ENFANT 20.-** | **A DISPOSITION**

Une gentille attention attend les mamans

Restauration jusqu'à 23h. - Fermé le dimanche - Parking - www.grill-house.ch

**MANÈGE DE MEYRIN**

- Ecole d'équitation
- Pension Chevaux & Poneys
- Stages d'été
- Préparation brevet
- Et à la licence

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin • Manège: 022 782 13 40  
Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
Email: manegemeyrin@bluewin.ch • www.manegedemeyrin.ch

**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crêpi rustiqu

Tél. 022 3410843  
Fax 022 3416772  
Natel 079 / 203 99 62

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

**Nouveau: ouvert le samedi soir**

**Le Charley's Restaurant**

Nouvelle carte d'été  
Tapas et bar à vin  
La terrasse est ouverte

Tous les mercredis midi: entrecôte, frites, salades Frs 21.-  
Tous les vendredis midi: tartare, frites, salades Frs 21.-  
Gambas à gogo Frs 35.-

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch  
Site: www.lecharleys.ch

«LE CHARLEY'S»  
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**

# Les Meyrinois au pays de Jacques Cartier Clique-Clac à Québec

«Rions, chantons, c'est le carnaval, Filles et garçons entrez dans la ronde, Oyé, oyé que l'on fasse une ronde, Autour des murs de la capitale».

Pour nous, musiciens des Tambours et Fifes de Meyrin et de l'Empre Genève, partir pour jouer au carnaval de Québec nous est apparu au début, comme un rêve.

Nos deux groupes de tambours et fifres se produisent habituellement de manière indépendante, mais pour l'occasion, nous voici rassemblés sous le nom de Clique-Clac. C'est grâce à une poignée de «trappeurs», qui n'a pas eu froid aux yeux, que nous voici partis pour le Canada. Préparation: une année ou 20 répétitions réunissant les deux groupes. Effectif: une soixantaine de musiciens et une quarantaine d'accompagnants. Total: 104 genevois à Québec!

Ce voyage a été organisé et conduit avec brio et les tambours et les petites flûtes se souviendront longtemps de ce voyage rythmé par diverses activités: visites des chutes Montmorency, de la réserve indienne des Hurons et de son grand chef, si impressionnant, visite de Montréal, repas typique dans une cabane à sucre et surtout, la splendide expérience de participer au plus grand carnaval d'hiver du monde. Quelle ambiance! Quel accueil! Les Québécois sont tels que nous les imaginons: souriants et très amicaux. Il est impossible de ne pas noter la générosité des ces gens. En effet, 150'000 personnes nous ont applaudis lors du grand défilé, inutile de dire que cela nous a fait chaud au cœur.



### Trop court

Une semaine c'est court! Sans avoir vu le temps passer, nous revoilà, apercevant notre jet d'eau à travers le hublot. Une semaine, c'est trop court!

Mais nous revenons en Suisse avec un «petit truc en plus» que nous ont donné les Québécois! ■

L. P.



Publicité

### PASSEPORT-VACANCES 2006

«Un safari au coin de la rue»  
pour les jeunes nés entre  
1990 et 1996

du 10 au 29 juillet et du 7 au 26 août

Le Passeport-Vacances, par les activités qu'il propose, réussit ce miracle: rendre le proche voisinage aussi neuf et aussi captivant que «l'ailleurs» dont on rêve. C'est en quelque sorte, une invitation à un «safari au coin de la rue».

Le Passeport-Vacances est plus qu'un simple passe-temps. Il crée de nouveaux liens entre l'enfant, sa ville et son canton; il favorise aussi son autonomie en l'invitant à élaborer son propre programme et à se déplacer seul dans le canton; il satisfait la curiosité de l'enfant en lui ouvrant des horizons nouveaux. Enfin, il offre un centre d'intérêts aux jeunes qui ne quittent pas leur domicile à cette période et il est complémentaire aux vacances familiales ou à la participation des enfants à un camp ou un centre aéré.

DATE DE VENTE: Mercredi 10 mai 2006 dès 14h00  
 PRIX: CHF 50.- pour deux semaines librement choisies parmi les six proposées.  
 POINTS DE VENTE: Mairie de Meyrin, 2 rue des Boudines  
 RENSEIGNEMENTS: Service des loisirs de la jeunesse  
 Téléphone: 022 388 95 24  
 www.geneve.ch/slj

Publicité

*Shantini*  
**Douçyal**

Découvrez  
l'enveloppement auto-chauffant  
amincissant, Bionaturel et fondez  
grâce aux vertus cachées du chocolat.  
**Résultats garantis!**

- Gommage du corps à la pomme verte
- Traitement antirides
- Pressothérapie

Promenade des Champs-Frêchets 20  
1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

### Ecole BER Genève

Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
paramédical ou en  
économie

Cours d'été  
Examens de Fribourg  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

A votre service  
depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

### LA RÉCOLTE

propose son fameux

Champagne  
Buffet Lunch  
à Sfr. 42.50

tous les dimanches de 11h30 à 14h

1 flûte de champagne  
succulents plats chauds  
attrayantes salades de saison  
crêpes et pancakes  
merveilleux buffet de desserts

Réervations au 022 710 30 52

**RAMADA**  
PARK HOTEL

75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch



0% leasing



**HONDA**  
The Power of Dreams

### Profitez de l'offre Honda

0% sur les modèles suivants:

#### Motos

- NES 125©
- SH 125
- CBR 125 R
- FMX 650

#### Scooters

- FES 125 Pantheon
- SCV 100 Lead
- XR 125L

Ne ratez pas cette super occasion.  
Rendez-nous visite dès aujourd'hui!

VOTRE AGENT HONDA A MEYRIN



ROUTE DE MEYRIN 284 / 1217 MEYRIN

TEL: 022 782 14 14

www.AGP2R.ch/vionnet/index.html

**AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE**

**Requêtes en autorisation de construire**

**27 mars**  
DP 17'905, Perler, G. pour Gremaud, J.-C., trois villas contiguës, une villa individuelle, garages, 21A, 21B, 21C, 21D, chemin Riant-Bosquet.

**Autorisations de construire délivrées**

**24 mars**  
APA 25'787, FTI, prolongement d'une route, construction collecteurs en système séparatif, chemin Grenet.

**29 mars**  
APAT 4'108, Rochat C., cabane de jardin, 14, chemin Perrault-de-Jotemps; APAT 4'112, Faoro, G. et M.-A., M. et Mme, cabane de jardin, 24, chemin du Ruisseau; APA 26'092, Reichenbach, J. pour Droux SA, remplacement d'une citerne à mazout, 32, chemin du Vieux-Bureau.

**31 mars**  
APA 25'528, Aéroport international de Genève, parking P 74 : transformation et élargissement de l'entrée Pré-Bois, clôture de parking avec barrière d'accès, chemin des Papillons; APA 25'946, Zen, I. et Aussoleil J.-M., pavillon de jardin, 18B, chemin du Ruisseau.

**3 avril**  
APA 26'098, Aux Plaisirs aquatiques pour Halkema, M. et L., M. et Mme, piscine avec couverture, 63, chemin de la Citadelle.

**5 avril**  
APA 25'321, F. Uhlmann-Eyraud SA, transformations intérieures de locaux industriels, 28, chemin du Grand-Puits; APA 26'072, Prisme Créations pour Portier M. et Mme, création d'un couvert, 15A, chemin du Marais-Long; DD 99'536/2 Cruz Branquinho, A., rénovation et agrandissement d'une villa, déplacement d'une cabane à outils, garage: modification implantation du garage, modifications diverses des façades, 18, chemin Riant-Bosquet.

**7 avril**  
APA 25'649, DCALK Technique et Gestion de projets pour Cornaz, C., séparation des entrées et création de locaux de service, 2, 4, 6, 8, 10, 12, avenue François-Besson.

**12 avril**  
APA 26'031, Services industriels de Genève, poste de transformation électrique, 5, rue Moïse-Marcinhes; APA 26'113, Chopard & Cie SA - Le Petit-fils de LU, transformation intérieure de bureaux (réception), 8, rue de Veyrot.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Publicité

**LINOS-MOQUETTES**  
**Toussols Sarl**  
**PARQUETS**

Magasin **Louis-Casaï**, angle chemin du Ruisseau  
1216 Cointrin /Genève  
Tél. 022 798 46 57 - Fax 022 788 10 09  
Info@toussols-sarl.ch - www.toussols-sarl.ch

**Parking assuré**

# Société à l'honneur

## La Musique Municipale de Meyrin sous ses airs de printemps

Quand l'âme villageoise est cultivée depuis presque 100 ans.

La Musique municipale de Meyrin est bientôt centenaire. En effet, fondée en 1908, c'est dans deux ans que les festivités du siècle d'existence devraient avoir lieu. Le nombre de membres a bien évidemment fluctué pour atteindre dans le milieu des années 80 plus de 50 musiciens et musiciennes. Actuellement, la société peut compter sur une quarantaine de membres actifs.

On peut dire que pour ses 98 ans, notre société se porte comme un charme. L'organisation est rodée et soutenue par un comité bien présent. Son président est Eric Bertschy et son directeur Carlo Cambiaso.

**Ecole de musique**

L'école de musique tient ses promesses car régulièrement de nouveaux cadets viennent faire leurs premières armes au pupitre et ceci dans tous les registres. «Les 18 élèves ont tous une double activité», se plaît à relever Jens Vicens responsable de la commission musicale. Soit ils suivent les cours de solfège et s'initient à un instrument, soit ils jouent de leur instrument et répètent avec le petit ensemble. L'idée de ce dernier a toujours été présente. Ce groupe répète tous les 15 jours, avant la répétition générale de la société qui elle a lieu tous les mardis. Vivement que ces jeunes puissent se produire pour vivre enfin sous les feux de la rampe.

Pour la musique municipale, le 26 mai prochain, date du traditionnel concert annuel à Forum, sera le début d'une saison estivale précoce. Ce concert est l'occasion de partager la soirée avec une autre société ou un autre orchestre. La possibilité de jouer dans ce magnifique lieu qu'est Forum motive toujours la société. Cette année, ce sera le Quatuor de trombones de Genève qui sera de la partie. Mélomanes avertis, soyez présents!

**Nombreux concerts**

Cette prestation ne sera, pour la Musique municipale de Meyrin, que le



prélude de plusieurs concerts donnés dans notre Commune. Souvent agencés les mardis soirs dans des lieux divers et variés, ils devraient égayer quelques douces soirées des habitants de la cité et du village.

D'autre part, nous retrouverons notre société dans des rendez-vous habituels comme les promotions des écoles qui auront lieu le vendredi 30 juin. Le traditionnel défilé dans les rues précédera le concert donné sur la campagne Charnaux. Le 1er août permettra de terminer la saison sous un déluge de feux d'artifices.

Dernier projet en gestation qui devrait voir le jour durant la période du jeune genevois, une villégiature en Italie du Nord dans la région de Gênes. Ce voyage donnera l'occasion aux musiciens et musiciennes de se détendre tout en se produisant à plusieurs reprises aux côtés de diverses sociétés de la région. Cette excursion sera un retour aux sources pour notre directeur... Il pourra également vérifier si ses judicieux conseils et son travail durant toute l'année auront porté leurs fruits. Ce sera aussi l'occasion de voir si nos voisins transalpins apprécient notre répertoire varié et distrayant.

Enfin, si vous jouez d'un instrument à vent ou de percussion, sachez

que les portes de la société sont toujours ouvertes aux musiciens désireux de partager leur talent.

Vous trouverez des informations supplémentaires sur le site web de la société: [www.musique-meyrin.ch](http://www.musique-meyrin.ch)

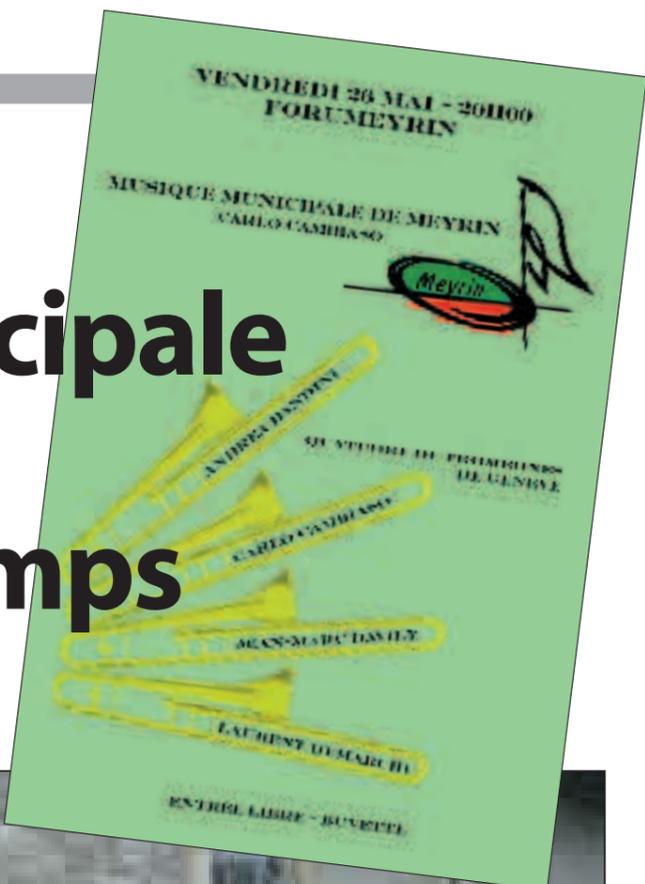
A.L.

## Commission consultative des aînés

## Visite d'OM Pharma



Dans le cadre de la commission consultative des aînés, un groupe de 24 personnes a été reçu par l'entreprise OM Pharma, le 30 mars 2006, pour visiter le bâtiment de fabrication principal et celui de la recherche et développement.





## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE COUVERTE DE LIVRON

2, rue De-Livron. Fermeture annuelle le 10 mai 2006

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu  
Ouverture du 10 mai au 3 septembre 2006.

Tous les jours de 10h00 à 20h00 (sortie des bassins à 19h40)

#### PARKING

Compte tenu des travaux au centre sportif, le nombre de places de parking est limité et nous recommandons aux usagers de venir avec les transports publics ou à bicyclette!

#### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif)

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée CHF 1.50  
10 entrées CHF 10.50

saison contribuables CHF 16.-  
saison CHF 40.-

Adultes (dès 18 ans révolus)

1 entrée CHF 5.-  
10 entrées CHF 35.-

saison contribuables CHF 35.-  
saison CHF 85.-

Action promotionnelle du 18 avril au 9 mai 2006

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI CHF 13.- au lieu de CHF 16.-

Adultes (dès 18 ans révolus) CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

#### ATTENTION: CHANGEMENT DE LIEU DE VENTE DES ABONNEMENTS

Les abonnements saison sont en vente sur présentation d'une pièce d'identité selon détails ci-dessous

Du 10 mai au 30 juin : à la piscine du centre sportif, du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00 ainsi que le samedi 13 mai de 10h00 à 18h00.

Dès le 1er juillet : auprès du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements: Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne - TENNIS - SQUASH - PISCINE.

Les abonnements pour la saison d'été sont en vente dès maintenant.

Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine.

Validité des abonnements :

TENNIS, du 8 avril au 1er octobre 2006, de 07h00 à 22h00  
SQUASH, du 1er avril au 30 septembre 2006, de 08h00 à 22h15  
PISCINE, du 10 mai au 10 septembre 2006

Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31

## SAPAUDIA 5 ANS DÉJÀ!



**Samedi 10 juin à 20h30 à Forum Meyrin sous la direction de Jean-Luc Menetrey, Musique et Choeur**

## Et si on chantait .... BROADWAY

Le chœur transfrontalier SAPAUDIA, composé d'environ 70 participants vivant de part et d'autre de la frontière, a choisi le thème des comédies musicales, pour célébrer son cinquième anniversaire.

Alternant avec le répertoire classique et les variétés, ce choix apporte une teinte supplémentaire sur une palette déjà riche en nuances.

Offrez-vous un voyage dans le temps, du temps des cathédrales à celui des mégapoles, venez faire le plein d'émotions, cheminez à travers la quête incessante de l'amour, à toutes les époques de l'histoire humaine. Venez découvrir des mélodies que vous connaissez toutes et tous, harmonisées par les plus grands musiciens, dans une mise en scène lumineuse et audacieuse, imaginée par le talentueux et exigeant chef de chœur Jean-Luc Ménétrey.

Pour cet anniversaire exceptionnel, Sapaudia sera accompagné par l'orchestre de Nicolas Hafner. Participeront également Margot Allin et Jérémie Mouquin des Ateliers du Funambule à Nyon.

Tarifs : Adultes: CHF 21.- / 14 Euros  
Enfants - de 10 ans: CHF 9.- / 6 Euros

**Réservation auprès du service culturel Migros - 7, rue du Prince - 1211 Genève**

### Le Cercle albanais-meyrinois et la Ligue des enseignants et des parents albanais (LEPA)

vous invitent à une soirée culturelle

**le vendredi 12 mai à 18h00 à la Maison Vaudagne, 16, av. de Vaudagne**

#### Programme :

18h00 : Spectacle des élèves ayant suivi les cours de langue et de culture albanaise à Meyrin

19h30 : Apéritif offert par le Cercle albanais-meyrinois

20h00 : Repas canadien (Un grill est à disposition)

Dès 21h00 : Musique albanaise

Publicité

## MEYRIN

*La vie des sociétés*

### LE NID

#### Association pour l'accueil familial

Vous informe de sa prochaine conférence

« **AUTORITE & DISCIPLINE** »

Animée par Isabelle Yakoubian, psychologue

Le **mercredi 10 mai 2006 à 20h00** à l'aula de l'Ecole de Bellavista II av. de Vaudagne 39 - 1217 Meyrin (entrée libre).

Vente de pâtisseries le **mercredi 31 mai 2006 dès 14h00** à l'intérieur du centre commercial de Meyrin.

Venez nombreux!

### L'ASSOCIATION LES P'TITS BOUCHONS

a déménagé son siège social sur la commune de Meyrin.

Le tri des bouchons s'effectue à Meyrin au 32, route H.C Forestier du lundi au vendredi de 15h30 à 19h00 et les samedis de 10h00 à 13h00. Vous pouvez venir le ou les jours que vous désirez et restez le temps que vous voulez. Nous vous conseillons de nous appeler au 079 470 07 18 afin de nous avertir.

N'hésitez pas à vous connecter sur notre site: [www.lesptitsbouchons.com](http://www.lesptitsbouchons.com) afin de voir l'évolution de l'association.

Nous vous rappelons que vous pouvez déposer vos récoltes de p'tits bouchons et couvercles en plastique directement dans nos locaux à Meyrin ou alors au centre commercial de la place des Cinq-Continents et ce, directement à l'intérieur de la Migros au service clients.

Nous vous remercions toutes et tous, pour votre aide.

**Valérie et Georgette DI FABRIZIO**

### GARDERIE LA FRAMBOISE

Inscriptions pour l'année 2006-2007

**JEUDI 18 MAI 2006 de 16h00 à 17h30**

Dans les locaux de la Garderie «La Framboise» 11, ch. de la Tour, Meyrin-Village. Dans un cadre harmonieux, la garderie offre à vos enfants des activités ludiques qui leur permettent de se développer et de se sociabiliser. La garderie accueille en priorité les enfants domiciliés à Meyrin-Village, dès 2 ans jusqu'à 4 ans.

Jours et heures d'ouverture:

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8h30 à 12h00

Mardi de 13h30 à 17h00

Pour tous renseignements: 022 782 11 78 (le matin)

### INSTITUT JAQUES-DALCROZE

#### Inscriptions

Vous recherchez une approche interactive et pluridisciplinaire d'apprendre la musique, qui met en relation musique et mouvement et permet d'accéder de façon vivante au plaisir de la découverte artistique?

L'Institut Jaques-Dalcroze dispense de cours de rythmique-solfège et de piano dans votre commune à l'école de Livron, à l'école enfantine de la Goletette et dans le bâtiment de la Mairie.

Cette année nous serons présents pour prendre vos inscriptions:

**Le jeudi 11 mai 2006 de 16h00 à 18h30**

**À l'école de Livron - Rue De-Livron 2 - au restaurant (rez-de-chaussée)**

Dès le 12 mai le secrétariat de l'Institut vous accueille du lundi au jeudi de 11h30 à 12h30 et de 16h00 à 17h00

Institut Jaques Dalcroze

Terrassière 44, 1207 Genève- Tél.: 022 718 37 60

[administration@dalcroze.ch](mailto:administration@dalcroze.ch)

[www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)

**«Parc occasion»  
30 véhicules en permanence**

**GARAGE R. KARCHER SA**

### VOTRE AGENT MITSUBISHI A MEYRIN

VENTE - REPRISE - FINANCEMENT

MECANIQUE - CARROSSERIE

CLIMATISATION

STATION SERVICE

16, route de Mategnin 1217 Meyrin

**tél. 022 782 69 44**

e-mail: [info@garagekarcher.ch](mailto:info@garagekarcher.ch)

# Journée européenne des voisins: à vos invitations!

Cette année encore, la commune de Meyrin invite ses habitants à prendre part à la journée européenne des voisins qui aura lieu **le mardi 30 mai**.

Organisez-vous donc avec votre voisinage pour stimuler un temps de rencontre et d'échange convivial et chaleureux, à l'image des éditions précédentes. Pour tout renseignement pratique, appelez le service des actions sociale et jeunesse au 022 782 82 82.

Nous vous remercions de soigneusement ranger votre espace de fête à l'issue de la soirée afin de ne pas surcharger le travail de nettoyage des services d'immeuble.

A ne pas manquer!

Publicité

**Cowboy Kurt**  
Présente

Samedi 27 mai  
Dès 22h30  
Super  
Feux d'artifice

Samedi 27 mai  
Dès 22h30  
Super  
Feux d'artifice

**25-26-27-28 MAI 2006**  
**12ème FESTIVAL**  
**INTERNATIONAL DE**  
**COUNTRY MUSIC**

**PARC MARIIGNAC**  
Avenue Eugène LANCE - GRAND-LANCY  
**ENTREE LIBRE**

Collaboration: COW BOY KURT  
www.cowboy-kurt.com  
www.festival-country.ch

Soutien et Présentation: RADIO LAC  
www.radiolac.ch

Organisation: LANCY-NATATION  
www.lancy-natation.ch

## LA VIE DES EGLISES

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

1ère Communion  
Jeudi 25 mai à 10h00 messe de la fête de l'Ascension

**Horaires des Messes:**  
Mercredi et vendredi à 9h00  
Dimanche à 10h00

**Baptêmes**  
Préparation: mercredi 3 et 10 mai à 20h30.

Célébration dimanche 14 mai à 10h00

Pour tout autre renseignement: s'adresser au Secrétariat Centre paroissial, rue De-Livron 20, (tél. 022.782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00

Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert  
**Secrétariat administratif:**  
Rue Viginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 fax 022 782 03 31  
Ouvert mardi, jeudi et vendredi de 13h30 à 17h30.

**Secrétariat pastoral:**  
Ouvert lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 17h30, mardi et jeudi de 8h00 à 12h00.

Mardi 16 mai à 20h00, assemblée générale de paroisse.  
Dimanche 21 mai à 10h30, 1ère communion  
Samedi 27 mai à 18h00, messe des familles.  
A 19h00, fête paroissiale de clôture pour tous.

**Messes**  
Meyrin Village  
Samedi: 18h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi: 9h00

### CENTRE PAROISSIAL ŒCUMÉNIQUE DE MEYRIN

**Informations œcuméniques**  
Samedi 27 mai à 9h00 Eveil œcuménique à la foi pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents.  
Mercredi 7 juin à 20h00 Rencontre du groupe de réflexion œcuménique (GRO).  
Mardi 13 juin à 19h00 Soirée œcuménique de clôture.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

Dimanche 21 mai à 10h00 fête de la

### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**  
Dim. 14 mai: culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Lundi 15 mai: culte à 10h00 à la Résidence du Jura

Dim. 21 mai: culte de la Réforme à 10h00 à la cathédrale (pas de culte au CPOM)

Groupes du catéchisme des enfants 3 à 6 P:

Week-end à Monteret les 27 et 28 mai (inscription auprès du secrétariat)

Dim. 28 mai: culte avec les enfants du catéchisme primaire à Monteret/St-Cergues, les parents et familles sont attendus dès 11h30 (pas de culte au CPOM)

Dim. 4 juin: culte à 10h00 au CPOM, Cédric Juvet.

**Renseignements :**  
Secrétariat de la paroisse protestante: rue de Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h à 11h30 - tél. 022 782 01 42 - fax 022 783 01 27.

### CHAPELLE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe tous les dimanches à 9h00.  
Chemin du Ruisseau 36

### EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Services divins: Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Viginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)

Culte: tous les dimanches à 10h00  
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur: Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022-782 11 78 (le matin)

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Viginio Malnati 1217 MEYRIN

**Messes**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30

Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**  
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Etudes Bibliques**  
Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9-15 ans  
Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile : 076 326 23 96

Publicité

### MEYRIN PROPRE 6<sup>e</sup> ÉDITION

**Samedi 20 mai 2006**

Les inscriptions seront prises par téléphone 022 782 32 00 au secrétariat de l'AHVM, jusqu'au 12 mai.

Rendez-vous à Forum Meyrin à 9h00. Arrivée au centre de voirie et horticole (CVH), 6, av. J-D Maillard vers 12h30 où des grillades vous seront offertes par la commune de Meyrin.

Un grand merci pour votre engagement à cette action citoyenne.

# Sport

## Week-end du rugby à Meyrin les 20 et 21 mai

Des matchs de rugby de LNB et LNFéminine, pour la 1ère fois à Meyrin !

Le Rugby Club CERN-Meyrin-St-Genis revient sur la scène meyrinoise. En effet, pendant que le gazon du nouveau terrain s'enracinait solidement, nous nous étions repliés sur St-Genis. Nous revenons agrandis, avec une équipe de filles, une équipe senior en LNA et une école comptant quelque 80 enfants et jeunes.

**Aujourd'hui, le temps de la fête est arrivé.**

Le week-end du 20 et 21 mai 2006, nous jouerons pour la 1ère fois sur le nouveau terrain de rugby mis à disposition par la commune de Meyrin, au

centre sportif de Bois-Carré, derrière le stade de football. Vous pourrez assister à des matchs de chacune de nos équipes et à un tournoi suisse pour les 5 à 17 ans.

Amis de tout âge, sexe et horizon, nous vous préparons l'accueil qui vous est dû. Buvette, gastronomie champêtre et animations diverses seront au rendez-vous pour nous faire passer un bon moment de détente ensemble. Il y aura même, si l'aventure vous tente, la possibilité de tâter du ballon ovale. Un terrain à votre intention et nos meilleurs pédagogues seront là pour vous faire goû-

ter aux joies de ce merveilleux jeu d'équipe qu'est le rugby.

**Horaires:**

Samedi 20 mai  
13h00 match LNFéminine  
15h00 match LNB masculine  
17h00 match vétéran hommes  
De 15h00 à 18h00: initiation au rugby

**Dimanche 21 mai dès 12h00,** tournoi des écoles de rugby de la Fédération Suisse de Rugby. Plus de 350 joueurs de 5 à 17 ans, venus de toute la Suisse et de France voisine. ■

D.F.



■ L'école de rugby CERN, Meyrin, St-Genis prendra part au tournoi des écoles de rugby de la Fédération Suisse de Rugby

Publicité

**HÔPITAL DE LA TOUR**

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
<http://www.latour.ch>  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

**URGENCES 24/24h**



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN -**  
Tél. 022 785 01 55  
**OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON -**  
Tél. 022 796 81 44

**Optic 2000**

**2<sup>ème</sup> PAIRE GRATUITE\***  
**POUR TOUS**  
même en progressifs solaires

\* Selon conditions en magasin

Pour la première année, nous avons le plaisir de vous présenter le camp de football

## «FootManiA»

en collaboration avec le Meyrin FC.

Destiné à tous et toutes nés entre 1995 et 2000. Le camp a pour objectif de faire découvrir le football à tous les enfants dans le respect, le fair-play et la bonne humeur. Ils seront entourés d'adultes compétents et ayant le sens des responsabilités, alors n'hésitez pas et inscrivez-vous dès maintenant!!!

**Lieu et dates:** Stade du Bois-Carré, à Meyrin  
Semaine 1: du lundi 3 juillet au vendredi 7 juillet 06  
Semaine 2: du lundi 10 juillet au vendredi 14 juillet 06  
**Horaire:** 9h00 - 16h30  
**Prix:** CHF 295.- / 190 Euros par joueur, par semaine.  
**Famille:** CHF 495.- / 320 Euros pour deux

inclus repas de midi, goûter, divers prix et souvenirs, équipement complet (maillot, short, chaussettes et ballon).

**Inscriptions:** Luis Moës, CP 12, 1217 Meyrin 2 - 076 413 10 00  
Christophe Andrey - 078 620 72 87 Fax: 022 782 72 87  
Courriel: [footmania1@yahoo.fr](mailto:footmania1@yahoo.fr)

**A renvoyer à: Luis Moës, Case postale 12, 1217 Meyrin 2 - Places limitées**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
No postal \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_  
Natel: \_\_\_\_\_  
Date de naissance: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ No(s) de semaine: \_\_\_\_  
Signature des parents: \_\_\_\_\_

Publicité

*Institut de beauté*  
**Daniela**  
*Hommes et femmes*  
Diplôme mondial Cidesco

**Dites Stop à la cellulite pour une silhouette Regalée, une peau lisse et satinée juste avant l'été Nouveau!**

**La cure Physiodermie personnalisée selon votre type de morphologie aux huiles essentielles**

**5 massages du corps, drainants détoxifiants, raffermissants**

**5 soins du corps, accélérer la microcirculation, destockage et fonte de la graisse, régénération des tissus**

**La cure ~~1225.-~~ 990.- + 1 produit offert\***

**Pour la fête de votre maman, profitez de l'offre exceptionnelle**

**Le soin du corps ~~130.-~~ 99.-**

**Offres valables jusqu'au 31.05.06**

**N'hésitez plus, contactez-moi immédiatement au**

**Du mardi au samedi de 8h. à 19h Tél. 022 785 40 83**  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Parking gratuit**

### Calendrier des manifestations

Jusqu'au 15 mai	Exposition de travaux d'étudiants sur le jardin éphémère et projection de films. Entrée libre.	au Théâtre.
Jusqu'au 24 mai	Exposition Elèves de Corinne : poterie, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 mardi au vendredi Verrière du Jardin Alpin
Jusqu'au 17 juin	Exposition plein air : Entre deux mondes. Un jardin éphémère au milieu de la cité. Entrée libre.	Triangle rues des Boudines, Mategnin et Feuillasse.
27 avril au 21 mai	Société Suisse des Beaux-Arts: Lieu Commun - Martha Jordan, photographie	Villa du Jardin Alpin
30 avril au 2 juin	Espace Ramada Park : Madame Janine Ruiz, «montagnes et carnaval» Vernissage : mardi 9 mai 2006 de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking	Ramada Park Hôtel Cointrin
10 mai	Atelier enfants : Nature en mosaïques. Tout public, dès 7 ans	de 14h00 à 17h00 Terrain Jacob
10 mai	Enfants: «Spectacle de marionnettes» par Stella Rossa, dès 4 ans	à 14h00 Bibliothèque
10 mai	Parlement des jeunes: voyage à Madagascar. Photos, vidéos	à Forum Meyrin
13 mai	Conférence et visite du site «Le Jardin Alpin de Meyrin» Entrée libre.	à 14h00 Bibliothèque.
13 mai	Club Philatélique de Meyrin : exposition-bourse aux cartes postales	de 9h00 à 17h00 salle Antoine-Verchère
13 mai	Football: Meyrin FC - FC Winterthur, 1ère équipe	à 19h30 au centre sportif de Meyrin
16, 17 et 18 mai	Spectacle famille: «un Opéra dans le potager», musique originale, arrangements et orchestration Robert Clerc. Tout public, dès 5 ans	à 19h00 (16 et 18 mai) à 15h00 et 19h00 (17 mai)
18 mai	Vernissage de l'exposition «les Utopies urbaines» L'expo est organisée par le Fonds d'art contemporain de la commune de Meyrin.	au Globe de la science et de l'innovation au CERN dès 18h00
18 mai	Moderato con Brio: concert de musique de chambre	à 20h00 aula de la Mairie
19 mai	Maison Vaudagne: disco ados	à 20h00 Entre 2
20 et 21 mai	Rugby: RC Cern-Meyrin-St Genis, week-end du rugby LNFéminine, LNB, Vétérans. dès 13h00 samedi: initiation au rugby. Dès 12h00 dimanche, tournoi suisse des 5 à 17 ans	Centre sportif de Meyrin
24 mai	Enfants: «Contes merveilleux» par Deirdre Foster, dès 5 ans	à 14h00 Bibliothèque
26 mai	Musique Municipale de Meyrin: traditionnel concert annuel avec le Quator de Trombones de Genève	à 20h00 Forum Meyrin
27 & 28 mai	Karaté Club de Meyrin: tournoi national de karaté	dès 9h00 école des Champs-Frêchets
29 mai au 17 juin	Exposition: L'Art et les paysans ou «la tête dans les étoiles et les pieds sur terre» Vernissage de l'exposition lundi 29 mai à 18h00. Entrée libre.	14h00 à 18h00 mercredi et samedi et les soirs de spectacle au Théâtre
31 mai	AHVM: marché aux puces par les enfants	de 14h00 à 17h00 Place des Cinq-Continents
2 au 23 juin	Exposition Berta Cujean: divers, peinture, lampe, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 mardi au vendredi Verrière du Jardin Alpin
10 juin	Atelier Martenot : portes ouvertes dans le cadre de la thématique Le Jardin cultivé.	de 14h00 à 18h00 rue des Feuillus 4

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forumeyrin.ch](http://www.forumeyrin.ch)  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11  
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin  
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin». Tél. 022 782 32 07 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Votre grande pharmacie de quartier

14 mai  
**Fête des mères**

Maroquinerie, parfums, bijoux, bons cadeaux...

Des idées pour leurs faire plaisir...

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi	18h45
Mardi	18h45
Mercredi	18h45
Jeudi	19h00
Vendredi	18h45
Samedi	17h15

**Pharmacie de Meyrin**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55

**SUZUKI Center** le No 1 des compactes

mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**  
291, rte de Meyrin • Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

25 ans 1981-2006

**SWIFT** dès 15'990.-

**LIANA SPORT 4X4 ANNIVERSARY EDITION** 25'990.-

**GRAND VITARA** dès 29'990.-

SUZUKI SUISSE FETE SES 25 ANS - ET VOUS EN PROFITEZ

**ACHÈTE AUTO CASH!**  
Etat et kilométrage sans importance!

079 736 36 36

[www.achetecashauto.ch](http://www.achetecashauto.ch)

Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consultés

**AMS** Electricité - Téléphone  
022 / 780 15 95

*L'électricien de votre région*

Internet, ISDN, ADSL  
LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

**FOURRURES**

*Noël*

CONSERVATION  
TRANSFORMATION

022 346 28 55 - 1, place Claparède  
Livraison gratuite

**TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER**

**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXCUIR ET MICROFIBRE**

**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**

**Le No1 du gain de place**  
Livraison et installation gratuites

**Relax Meubles** **CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÊCHETS**  
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
**A MEYRIN**  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h